

LUCKY LUKE

BẢN BA-LÁT TỬ QUÁI DALTON VÀ NHỮNG MẪU CHUYỆN KHÁC

MORRIS



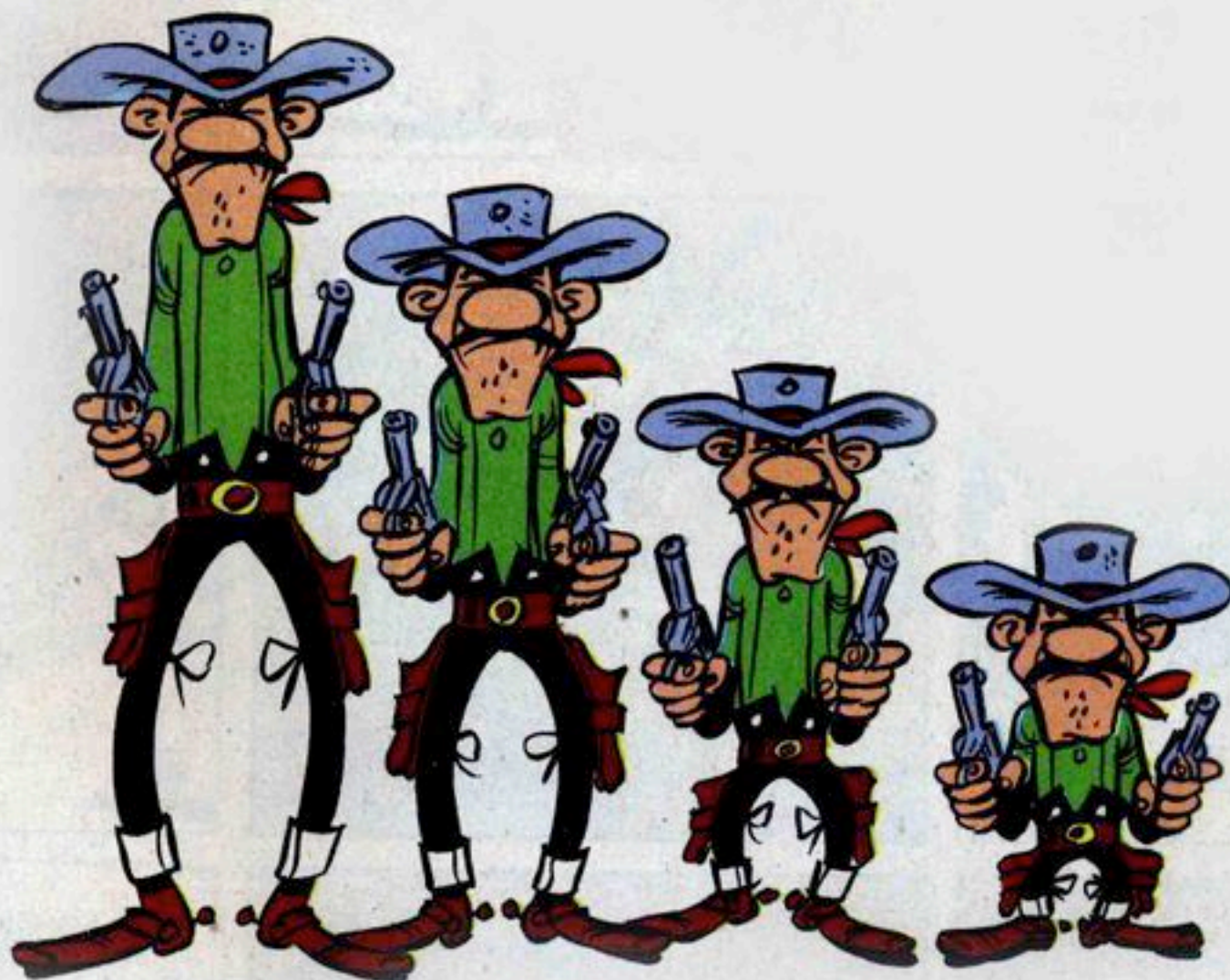
LUCKY LUKE

BẢN BA-LÁT TỬ QUÁI DALTON VÀ NHỮNG MẪU CHUYỆN KHÁC

(NGUYÊN TÁC: LA BALLADE DES DALTON ET AUTRES HISTOIRES)

TRANH : MORRIS

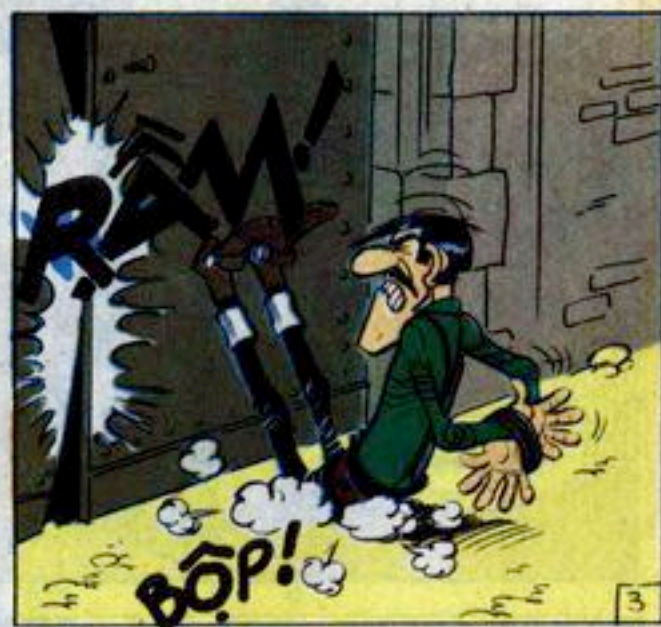
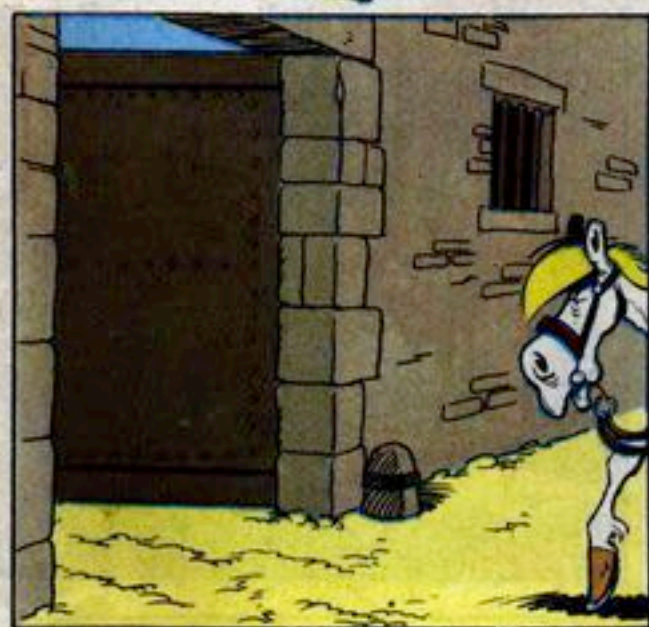
KỊCH BẢN: GOSCINNY - GREG - MORRIS



BẢN BA-LÁT TỬ QUÁI DALTON



(*) TROUBADOURS: CÁC NHÀ THƠ TRỮ TÌNH THỂ KỲ 12, 13 Ở PHÁP



KHI NÀO RA KHỎI ĐÂY,
TAO SẼ HẠ THẮNG
LUCKY LUKE!

CHẮNG PHẢI
NGAY BÂY GIỜ!

BON TA
BỊ TỚI 4.200
NĂM TÙ
KHÔNG SAI!

VỚI 3 BỮA
XN MỖI NGÀY,
TA CÒN ĐƯỢC
HƯỞNG DẠI DẠI!

THẮNG NGU, TAO SẼ ...

DALTON! MẤY ANH
ĐƯỢC KÊU LÊN PHÒNG THĂM
NUÔI KIA!

DARGAUD EDITION 1978

NẾU LÃ LUCKY LUKE,
CỨ ĐỂ NÓ ĐÓ CHO TAO!
ĐỂ NÓ CHO TAO!

NÓ ĐÂU?
NÓ ĐÂU RỒI?

TÔI ĐÂY!

TÔI LÃ
AUGUSTUS BETTING,
CÔNG CHỨC VIÊN.
CÁC ÔNG ĐÂY LÃ
DALTON?

PHẢI. TÔI LÃ JOE,
Còn NÓ LÃ
WILLIAM.

VÀ NÓ LÃ
JACK.

ĐÚNG VẬY.

Ồ! CÒN TÔI LÃ AVERELL...
AVERELL... ĐÚNG VẬY...

CÁC ÔNG, TÔI CÓ BỐN PHẦN PHẢI BÁO
TIN BUỒN VỀ CÁI CHẾT CỦA CHÚ CÁC ÔNG,
HENRY DALTON. ĐÂY LÃ TẤM CHÂN DUNG
CUỐI CÙNG CỦA ÔNG TA. CHẮC NÓ
SẼ LÀM CÁC ÔNG VUI LÒNG.

TRUYỀN
10.000

TỤI TỤI KHÔNG QUEN CHÚ ẤY
LÀM. NHƯNG SAO GIỐNG BỐ THẾ,
KHÔNG BIẾT!

CHÚ ẤY THƯỜNG ĐƯỢC NẾU RÃ LÃM VÍ DỤ
CHO TỤI TÔI NGHE.

NGHE NÓI KHÔNG GIÉCH
CHÚ ẤY: NGÂN HÀNG, XE
LỬA... MÃ SAO

LÀ NỖI
KHÁCH, XE
CHÚ ẤY CHẾT
VẬY, CHÚ
HENRY ĐÓ?

BỊ TREO
CỔ?

MỘT CÁI CHẾT BÌNH THƯỜNG!
ẦU CÙNG LÃ MỘT NIỀM AN LŨI!

HENRY DALTON ĐÃ CHỈ ĐỊNH CÁC
ÔNG LÀM NGƯỜI THỪA KẾ, NHƯNG VỚI MỘT
ĐIỀU KIỆN NHỎ NHỎ: CÁC ÔNG PHẢI TRỞ THÀNH
CÁI CÔNG CỤ TRẢ THỦ CHO
CHÚ CỦA
MÌNH!

TÓM LẠI, HENRY DALTON MUỐN...
CÁC ÔNG TRỪ KHỬ TẤT CẢ CÁC THÀNH
VIÊN TRONG BỘI THẨM ĐOÀN LẦN VIÊN
QUAN TÒA BẮ TUYÊN AN ÔNG ẤY.
CHỈ SAU KHI LÂM
XONG THỦ TỤC NÀY,
CÁC ÔNG MỚI
ĐƯỢC NHẬN
GIA TÀI.



TRỪ KHỬ VẬ TÊN CHÓ ĐỒNG CỎ, Ủ ?
CHUYÊN NHỎ. CỬ CHO TÊN TUI BỌN CHÚNG,
CÓN GIA TÀI THÌ ĐỂ SẴN ĐỒ.

ĐƯỢC. NHƯNG CHÚ CÁC ÔNG, MUỐN CHẮC
LÀ CÁI Y SAU CÙNG CỦA MÌNH SẼ
ĐƯỢC TỒN TRỌNG ...



...ĐÃ CHỈ ĐỊNH MỘT NGƯỜI CÓ NHIỆM VỤ
THEO DÕI SỰ TIẾN TRIỂN CỦA CÔNG VIỆC.
CHỈ KHI NGƯỜI ĐÓ XÁC NHẬN, TÔI MỚI ĐƯỢC
TRAO LẠI CHO CÁC ÔNG, CÁI MÓN
TIỀN KẾT SỬ MÃ CHÚ CÁC
ÔNG ĐỂ LẠI.

OK! OK! A LÃ KẼ
ĐƯỢC GIAO NHIỆM VỤ
THEO DÕI TUI TUI, HẢ?



MỘT CON NGƯỜI DUY NHẤT
LƯỜNG THIÊN VẬ ĐÁNG TIN CẬY
MÃ CHÚ CÁC ÔNG ĐÃ GẤP, ĐÓ LÀ
MỘT TAY...Ờ...Ờ...LUCKY
LUCKE NÀO ĐÓ.



**LUCKY LUKE! LUCKY
LUKE! LUCKY LUKE!**

BÌNH TĨNH, JOE! JOE Ơ BÌNH TĨNH!
NÀO BÌNH TĨNH ĐI MÃ!



ĐƯỢC, TÔI ĐỂ LẠI DANH SÁCH NHỮNG
NHÂN VẬT SẼ ĐƯỢC CÁC ÔNG PHỤ TRÁCH.
NẾU KHÔNG THÀNH CÔNG, THÌ TOÀN BỘ GIA
SẢN CỦA HENRY DALTON SẼ ĐƯỢC
DÙNG VÀO MỤC ĐÍCH
TỬ THIÊN.



TA SẼ BẮT LUCKY LUKE VẬ BUỘC
Hắn ĐI THEO TA, TRONG KHI TA HẠ THỦ
MẤY TÊN KIA. NẾU HẮN TỪ CHỐI, TA SẼ
ĐỂ NGHỊ CHO HẮN MỘT PHẦN GIA TÀI.



THẬT LÀ
BẤT CÔNG, CHÚ CỦA
TUI MÌNH CHƠ ĐỒ. MUỐN
HƯỜNG GIA TÀI THÌ HẮN CỬ
VIỆC ĐI MÃ KIỂM MỘT ONG
CHÚ BỊ TREO CỎ NÀO
ĐỒ CỦA
MÌNH!

Ừ, NHƯNG NGAY KHI
NHẬN ĐƯỢC GIA TÀI,
TA SẼ HẠ LUCKY LUKE!
HÈ, HÈ, HÈ ...



NẾU TA HẠ HẮN, HẮN SẼ KHÔNG THỂ
LÃNH CÁI PHẦN GIA TÀI CỦA TUI MÌNH ...



ĐÚNG VẬY! ... ĐỂ TAO GIẢI THÍCH CHO NGHE ...

KHÔNG CẦN THỜI GIAN NỮA ĐẤU. PHẢI
VƯỢT NGỤC THỜI MẤY CÂY CƯỚC, TUI BÂY
VẬ GIẤU KỶ ĐÂY CHỜ? VẬ THÌ TA SẼ
ĐÀO MỘT ĐƯỜNG HẦM!

MỘT ĐƯỜNG HẦM?
NHƯNG TA TỚI BỌN LẦN!

CHỈ CÓ MỘT CON ĐƯỜNG HẦM THIÊM
MUỐN LÃ PHẢI RÚT THẬM.

**CẢ BỌN SẼ RA
KHỎI ĐÂY
TỪ MỘT
ĐƯỜNG HẦM!**



**VẬ CẢ BỌN
CHO MỘT CÁI!**



JOE Ẫ, ĐÁNG LẺ TA NÊN VỀ SƠ ĐỒ TRƯỚC CHỨ NHÌ?

ỒI DÀO, THÌ CỨ VIỆC NHẢM PHÍA TRƯỚC MÃ ĐÀO!

THÌ CHÍNH THẾ LÚC NÀY TAO ĐÚNG ĐÀU VÀ GIỜ THÌ TẤT CẢ TỘI BẦY LA ĐÚNG TRƯỚC MẶT TAO.

KHÔNG KỶ CỤC HẢ? KỶ QUẢ ĐI CHỚ!

CẮM HÚT THUỐC CHẤT NỔ

CHẮC CHẴN TA ĐANG Ở BÊN KIA BỨC TƯỜNG. GIỜ CHỈ CẦN TRỞ LÊN PHÍA TRÊN.

MÌNH CHUI LÊN KHỎI MẶT ĐẤT RỒI, JOE. NHƯNG SAO VẤN TÔI THUI HẢ...

CHẮC LÃ ĐÊM, HỒM CHỨ ƠI...

KHOAN, TAO CÓ CÂY DIÊM QUỆT NẾ...

BŨM

SAU ĐÓ, DỪ CHẶNG LẠI BAO LÂU...

THỦA ÔNG GIÁM ĐỐC, CHÚNG TÔI ĐÃ ĐIỂM DANH. CHỈ THIẾU BỌN DALTON...

TA ƠN CHÚA, KHÔNG CÓ TỒN THẬT NHÂN MẠNG!

PHẢI, NHƯNG RAN TAN PLAN CŨNG ĐÃ BIẾN MẤT!

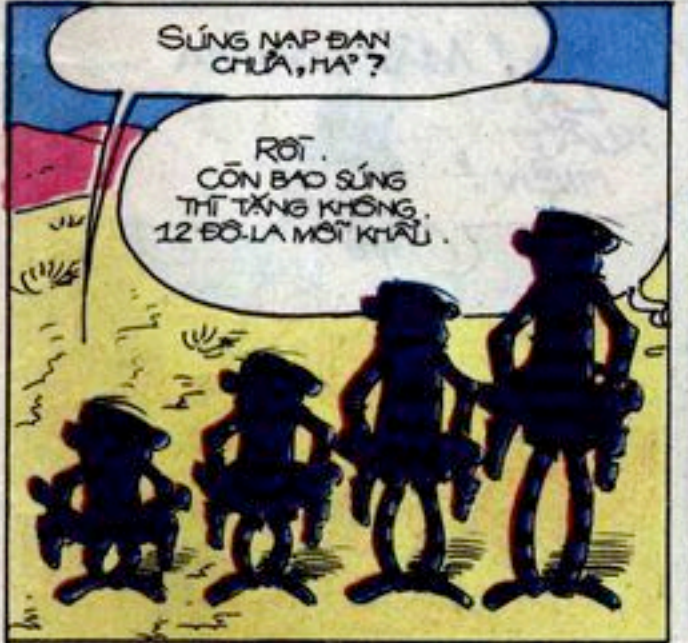
CÁC ÔNG, TA HÃY NGHIÊNG MÌNH TRƯỚC SỰ BIẾN MẤT CỦA MỘT THÀNH VIÊN LỪ TỬ NHẤT TRONG CÁC CỘNG SỰ VIÊN CỦA CÔNG LÝ, MÃ TA LUÔN NGƯỜNG MỘ SỰ THÔNG MINH VÀ LÒNG TÂN TỤY. TA HÃY NGHIÊNG MÌNH TƯỢNG NHỚ TỚI RAN TAN PLAN, NẠN NHÂN CỦA TÌNH THÂN TRÁCH NHIỆM CAO ĐỘ CỦA MÌNH!

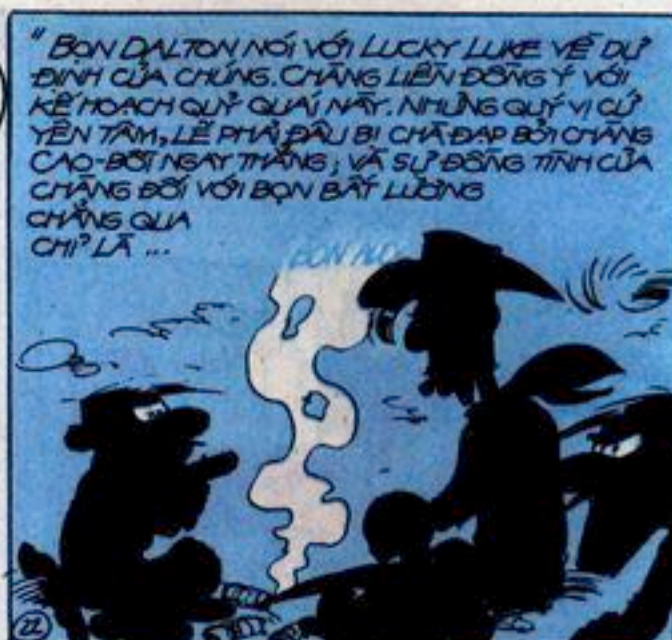
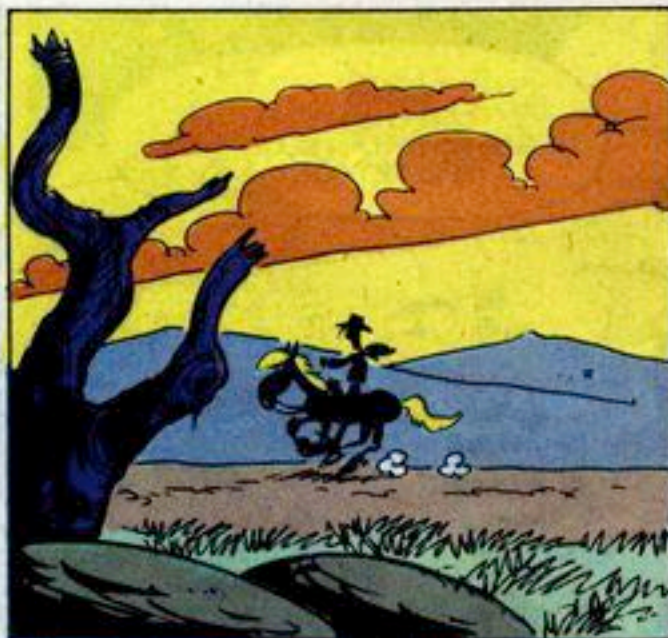
TRONG KHUẤT, CÁCH ĐÓ KHÔNG XA...

NHÀ TỬ? NHÀ TỬ ĐAU RỒI? NHÀ TỬ ĐÃ BIẾN MẤT RỒI! NGƯỜI TA ĐÃ "CHƠM" MẶT NHÀ TỬ RỒI!

MÀY THẤY KHÔNG, JOE? MÌNH LỘT VÀO ĐÚNG CÁI KHO CHỨA THUỐC SÚNG.

HÌNH NHƯ MÀY GÃ NÀY SỐNG TRONG TỦ THÍ PHẢI... BIẾT ĐAU LÃ BỌN ẪN TRỘM KIA. TA BẮM THEO CHÚNG.









Ê ! MÌNH LÌ FOO ! ĐỢI TÔI VỚI !



BÌNH TĨNH ! TÔI CÓ CHUYỆN MUỐN NÓI VỚI ÔNG ...

T. CHÁT !



天
天
天

TEHAG!



NGHE TÔI NẾ !
TÔI CẦN ÔNG
HỢP TÁC !



PAN !



RỒI SAO ? CÁI TÊN BATAU !
NƠ ĐÂU RỒI ?

ĐI THEO
ÔNG BÀ
ÔNG VÀ
RỒI !



TAO CŨNG MUỐN
KIỂM TRA LẠI ...



AI BẮN VẬY ?

Tiếng súng của
tao đã làm dân
chúng nhốn nháo.
Vô phương, không
thể đến kiểm tra
được ngay đâu ! Ta
chờn thôi !

TAY BATAU
ĐÃ BỊ
GIẾT !

BÁO
CẢNH SÁT TRƯỞNG
ĐI !

DARGAUD EDEUR 1978



LÀ ? BỐN GÀ
MẶC ÁO SỌC CỦA MINH ĐAU CẢ
RỒI ? THỜI KẾ, ĐI THEO MÀY
NGƯỜI KIA VẬY ...



ĂN MẶC NHƯ VẬY KHÔNG ĐƯỢC.
PHẢI TÌM QUÂN ÁO
KHÁC THÔI !



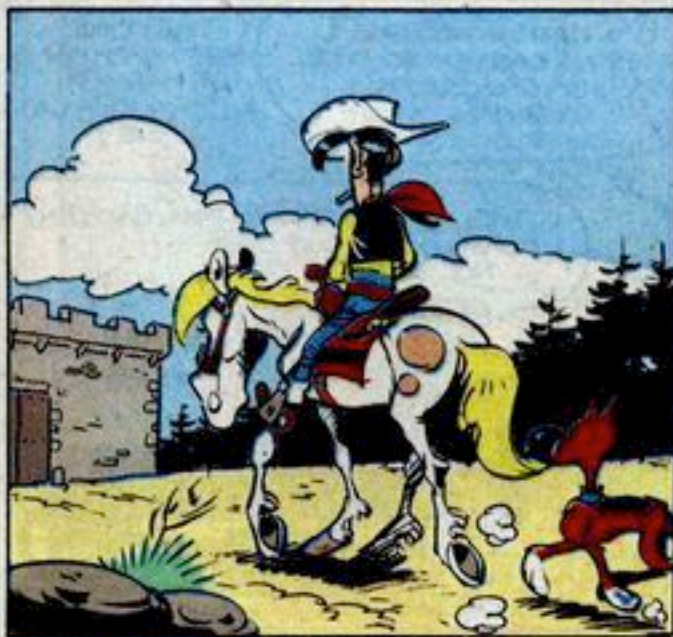
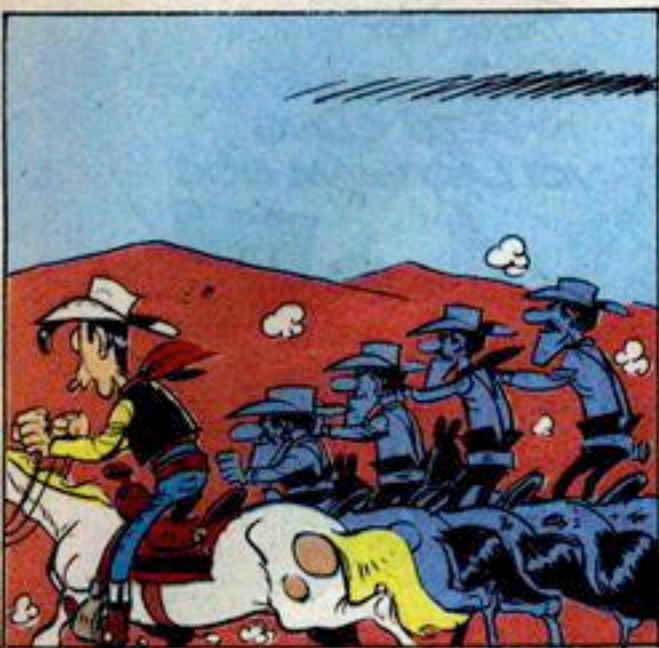
TÔI QUÁ CHÁN
CÁI CẢNH ĐI LANG
THANG TRÊN CÁC
NẸO ĐƯỜNG RỒI.
GẤP TOÀN MÀY
THỨ GÌ
ĐAU.

TỚ CÓ CẢM TÚNG,
NHƯNG NGƯỜI KHÁCH ĐẦU
TIÊN CỦA CẦU
ĐANG TỚI
KIA.



AAAA!!

MORRIS & GOSWAMI





ÔNG CÓ LÝ, TÔI SẼ RA KHỎI ĐÂY BẰNG CÓN ĐƯỜNG HẸM NÀY... CẢM ƠN LUCKY LUKE.



A, LUCKY LUKE ĐÃ RỜI, NHƯNG SAO CHƯA CÓ MỘT MINH VẠY!

HẮN TỬ CHỜ RA NGỒN, HẮN KHÔNG MUỐN RỜI BỎ NHIỆM SỞ!

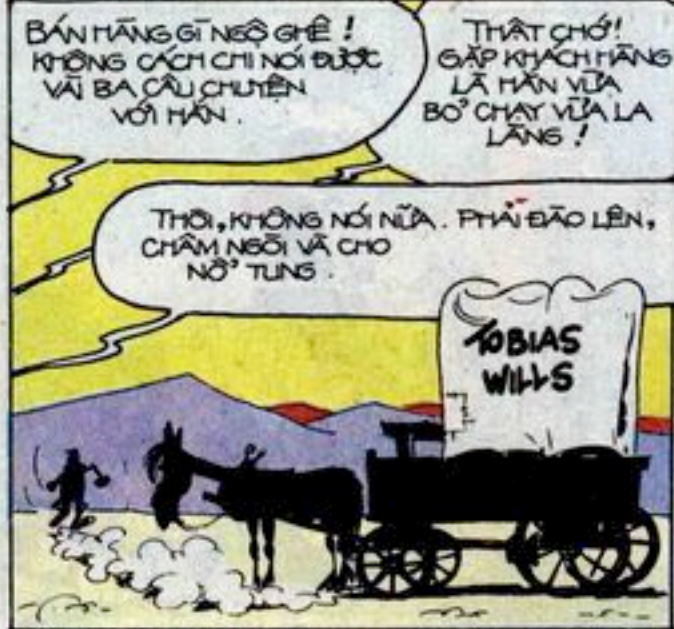
LÃO GIÁM ĐỐC ĐAU RỐI?

TAO CÓ MỘT Ý KIẾN!
TA SẼ CHO NỔ TUNG NHÀ TỬ CÙNG VỚI LÃO GIÁM ĐỐC!

HE!
HE!



MÌN VÀ XẼNG ĐÂY!
BÁN MÌN VÀ XẼNG ĐÂY!



BÁN HÀNG GÌ NẾU GHỀ! KHÔNG CÁCH CHỈ NÓI ĐƯỢC VÀI BA CỤ CHUYỆN VỚI HẮN.

THẬT CHỚ! GẤP KHÁCH HÀNG LÃ HẮN VỪA BỎ CHAY VỪA LA LÃNG!

THÔI, KHÔNG NÓI NỮA. PHẢI ĐẢO LÊN, CHẠM NGỒI VÀ CHO NỔ TUNG.

THẺ LÀ CHÚNG ĐẢO LÊN RỒI CHO NỔ TUNG



TUI BÂY THÀNH CÔNG RỒI: ĐAU CÓN GÌ TRONG ĐỒNG ĐỒ NÁT NÀY, LÃO GIÁM ĐỐC ĐÃ TAN XÁC RỒI.

BÂY GIỜ ĐẾN LƯỢT TÊN "LÔNG-RẺ", MỘT GẤU PHÙ THỦY DA ĐỎ, HIỆN SÔNG TRONG "SA MAC CHẾT KHÁT".



SA MAC, CHẾT KHÁT!

THÌ SAO NÀO? SA MAC CHẾT ĐÓI SẼ CÓN TÊN HAI MÓN!



"SAU CÁC CẢNH ĐỒNG PHỤ NHIỀU LÃ ĐẾN SA MAC CHẾT KHÁT, ĐANG TRẢI DẦU TẤM ÁO CHỜNG NẮNG VÀ MUỐI CỦA MINH, DƯỚI MỘT BẦU TRỜI KHẮC NGHIỆT, NƠI CHIM CHỐC BỊ QUAY CHÍN VÀ RƠI XUỐNG SA MAC CHẾT KHÁT, NGAY SAU CÁC CẢNH ĐỒNG PHỤ NHIỀU..."



HIẾT NƯỚC RỒI SAO?

JOE ƠI, KHÁT QUÁ ĐI THÔI!

NGHĨ ĐẾN CHUYỆN KHÁC ĐI! TUI BÂY HẸY HÁT LÊN!

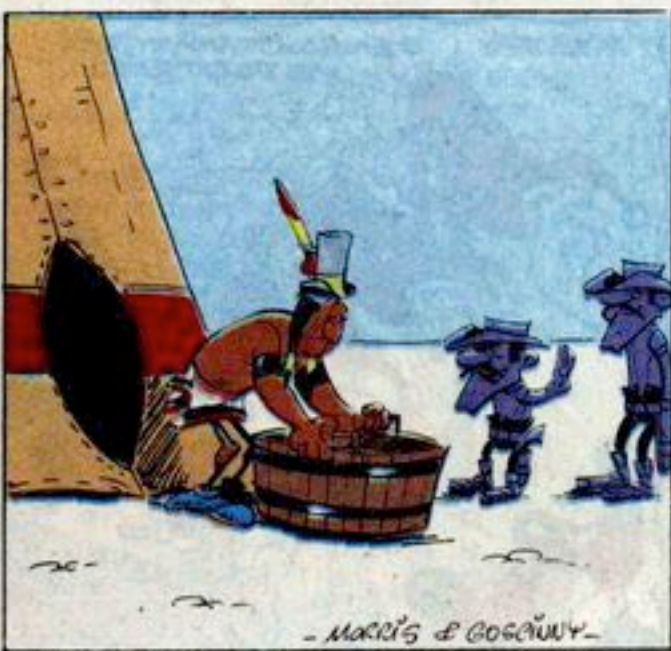
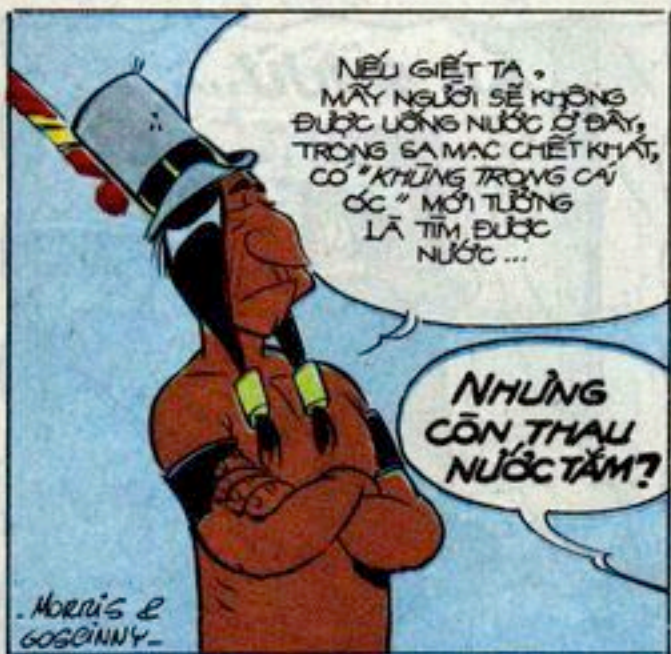


NƯỚC, NƯỚC, NƯỚC LÀ THỨ TA ĐANG THÊM.

AVERELL, CẢM MỒM!!!

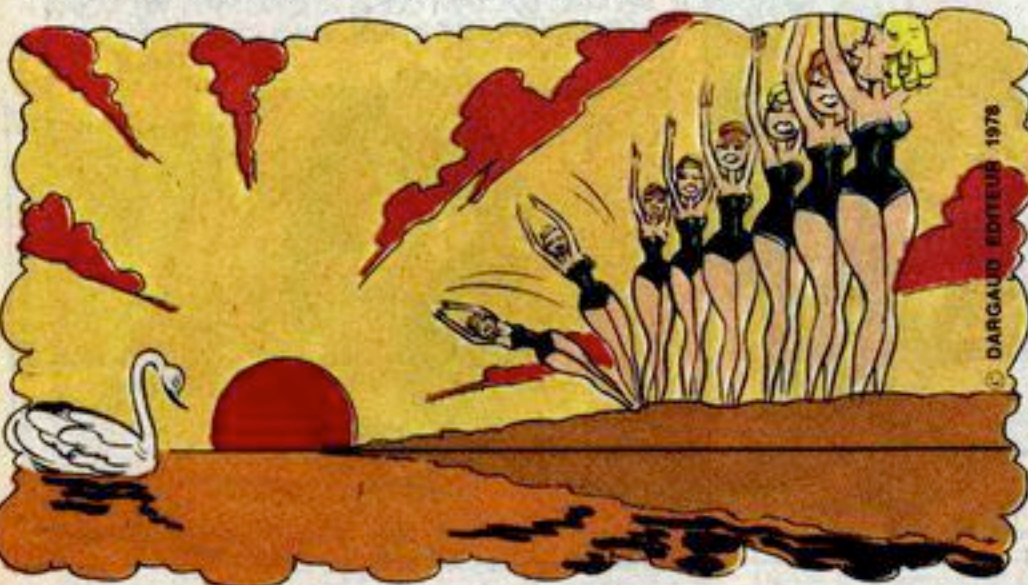


TA ĐẾN NƠI RỒI!



"VÀ BÂY GIỜ, THÌA QUÝ BÀ QUÝ ÔNG, TA HÃY XEM BỌN DALTON BAY BÔNG VÀO NHỮNG GIẤC MƠ THẬT THAM LAM."

"...BIỂU DIỄN CHO TA XEM, TRONG BỘ ÁO QUẦN KÈ SỌC, NHỮNG TIẾT MỤC CẢ MÙA NHẠC LƯT ÁT NHẤT."



Ờ HẢ...Ờ..Ờ...

ĐỪNG Ở LẠI ĐÂY NỮA!
ĐÂY CÓN GÌ ĐỂ LẤM.

DARGAUD EDETEUR 1978

CHUYẾN QUAY VỀ, TỚ ĐÃ
DẪN XẾP VỚI LÔNG-RẦN, NGƯỜI
ANH EM Ầ: ÔNG TA ĐÃ HỨA SẼ
KHÔNG ĐỂ MÌNH THIẾU NƯỚC.

THỜI TIẾT Ớ KỶ QUÁ!

CHẴNG CÓN BIẾT PHẢI
ĂN MẶC RA SAO NỮA!

KHI NÀO THÌ
ĐƯỢC ẮN ĐÂY?

MORRIS & GOSCINNY

49

SAU ĐÓ...

CÓN CHÓ CẮN ANH HẢ,
PANCHO?

THIỆT TÌNH! ĐÂU PHẢI CÓN CHÓ!
MÃ LÃ CÁI GÃ CAO KỂU NHẤT TRONG
5 TÊN ĐẲNG KIA. ĐƯA CHO HẸN ĐỂ ĐỖ
ẮN NÀO LÃ RÚT TAY VỀ NGAY MÃ CÓN
KHÔNG KỊP NỮA!

HÌNH NHƯ BÁC SĨ SMITH ĐANG Ở
TRONG VÙNG?

BÁC SĨ SMITH?
PHẢI, ÔNG ẤY ĐI QUA
ĐÂY SÁNG NAY, VỀ
HƯỚNG BẮC!

MORRIS & GOSCINNY

DARGAUD EDETEUR 1978

50

TỐT!
TA ĐI THÔI!

SEÑOR Ầ,
PHIẾU TÍNH TIỀN!

ĐỂ ĐÓ TÔI!

DARGAUD EDETEUR 1978

Ầ, VẬY LÃ ANH QUEN BÁC SĨ SMITH?

CÓ, RẤT QUEN. ÔNG ẤY HƠI
LANG BẨM CHỨT ĐÌNH, NHƯNG CHẴNG
LẦM HẠI Ầ BAO GIỜ. TRONG MẤY
CÁI LỖ CỦA ÔNG TA
TOÀN LÃ NƯỚC
LÃ!

TRỪ CÁI LỖ CÁ NHÂN CỦA ÔNG TA,
CÁI CHẤT NƯỚC MÀU XANH LÃ CÂY
TRONG ĐÓ LÃ RƯỢU XƯƠNG RỒNG.
CHÍNH TÔI CUNG CẤP CHO ÔNG TA...
NƯỚC LÃ LÃ BÁC SĨ KHÔNG CHỊU!

MORRIS & GOSCINNY

51

CÓI ĐÓ KHÔNG XA.

CHÚC SỨC KHỎE MÃY,
ESCLAUPE. ĐẾN CHẶNG
DỪNG, TAO SẼ ĐÃI MÃY
MỘT CHẤU. HÍP!...

HÍP!

MORRIS & GOSCINNY

TAO CÓ CẢM TƯỜNG, ĐANG CÓ
KHÁCH TỚI KIA. TA ĐỢI HỌ NHE !!

DARGAUD EDETEUR 1978

MÃY LÃ BÁC SĨ SMITH?

HÂN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ÔNG.
VÀ VỘI VÃ
NHƯ VẬY, XEM
RA MÃY ÔNG
ĐANG CẦN
TỚI TÔI!

52

VÀ MẤY ÔNG HÊN ĐÓ NHE ! TÔI ĐÃ CÓ BẢNG CẤP CỦA NHIỀU TRƯỞNG ĐẠI HỌC DANH TIẾNG CHÂU ÂU LẤN TRONG NƯỚC. TRONG MẤY CHAI THUỐC CỦA MÌNH, TÔI CÓ NHỮNG THỨ GIÚP CÁC ÔNG LẤY TRĂNG VÀ SỨC KHỎE !

BỌN TAO KHÔNG ĐẾN ĐÂY ĐỂ...

MORRIS & GOSCINNY

BỞI VÌ, NÓI VỀ SỨC KHỎE THÌ CHẴNG PHẢI LÃ "HỦ" CÁC BẠN ĐÀU, NHƯNG XEM RA CÁC BẠN HƠI "BÈO NHEO" ĐẤY NHE !

ĐAU BAO TỬ NÈ !

YẾU GAN NÈ !

MẤT LỖ ĐỜ NÈ !

BẮP THỊT NHỎ NHỎ !

ANH CHẴNG CAO BỒI KIA, TÌNH TRẠNG NÃO BỘ CỦA ANH LÂM TÔI RẤT LO LẮNG.

CƠN CON VẬT KIA, THOẠT NHÌN TRÔNG GIỐNG MỘT CON CHÓ, XEM RA LÃ MỘT ĐIỂN HÌNH HOÀN HẢO VỀ CÁI ĐẦU ỐC KHỐI HẢI, ĐÔI KHI QUÁ TÁO BẠO,...

MORRIS & GOSCINNY

MỌI CHUYỆN NÀY CÓ THỂ TRỞ NÊN BỊ THẨM, NHƯNG CÁC ÔNG ĐÃ GẶP ĐƯỢC TÔI TRÊN ĐƯỜNG ĐI CỦA MÌNH. THẬT VẬY, TÔI CHÍNH LÃ NGƯỜI PHÁT MINH RA...

CÓ CÂM MIỆNG KHÔNG ?

...MỘT LOẠI THUỐC CHỮA BÃ BỆNH CHO MỌI ĐỐI TƯỢNG. CHAI THUỐC ĐÂY, TÔI CHẴNG BÁN NÓ VỚI GIÁ 100 ĐỒ, 50 ĐỒ HAY 20 ĐỒ ĐÀU. TÔI BÁN NÓ, THẾ NÀO MẤY ÔNG CŨNG SẼ NỤC CƯỜI, VỚI GIÁ 5 ĐỒ MỘT CHAI !

ĐƯỢC, LÃO KHÔNG NGHE TAO NÓI MÃI ĐÃ THẾ...

ĐỢI ĐÃ JOE. EM THẤY TRONG NGƯỜI KHÔNG ĐƯỢC KHỎE. BIẾT ĐÀU LỢI THUỐC CỦA LÃO...

SAO TAO CŨNG THẤY KHÓ CHỊU TRONG NGƯỜI QUÁ ĐI...

LẤY CHAI THUỐC ĐÃ, RỒI THÌ...

KHÔNG ĐƯỢC ! DỪ NGAY CẢ TAO CŨNG THẤY TRONG NGƯỜI ĐÀU CÓ ỒN...

MORRIS & GOSCINNY

BÁC SĨ Ầ, CÁI CHAI NÀY LÃ SAO VẬY ?

KHÔNG, KHÔNG ! ĐÂY KHÔNG PHẢI LÃ THUỐC UỐNG, CÁI NÀY KHÔNG BÁN, NÓ NGUY HIỂM LẮM ! RẤT NGUY HIỂM...

THUỐC ĐỘC CHẮC ?

ĐÚNG VẬY, THUỐC ĐỘC LOẠI CỰC MẠNH, ĐỦ ĐỂ DIỆT CẢ MỘT BỘ LẠC APACHE, MỘT ĐOÀN KỲ BINH, HAY MỘT TAY A-LEN ĐANG SÙNG SỨC.

TAO BIẾT MẤY TÍNH GIỜ RỒI, JOE Ầ. MÃY CÓ MỘT SÁNG KIẾN THẬT QUÝ QUYẾT !

Ai ? TAO ẦY HẢ... TAO...

MORRIS & GOSCINNY

ỪA, CÁI SÁNG KIẾN CHO LÃO UỐNG THUỐC ĐỘC CỦA CHÍNH MÌNH ĐỂ TIẾT KIỆM MỘT VIÊN ĐẠN, ĐỒNG THỜI CHO HẮN MỘT BÀI HỌC ẤY MÃ !

ỪA, ỪA ! NÈ, TUI BÂY THẤY CHƯA ? ĐÓ LÃ MỘT SÁNG KIẾN RẤT QUÝ QUYẾT. TAO CÓ HÃNG ĐỒNG SÁNG KIẾN NHƯ VẬY ĐÓ !

UỐNG THUỐC ĐỘC CỦA MÃY ĐI LÃNG BẮM !

UỐNG... CỦA TÔI... NHƯNG TẠI SAO CƠ CHỮ ?

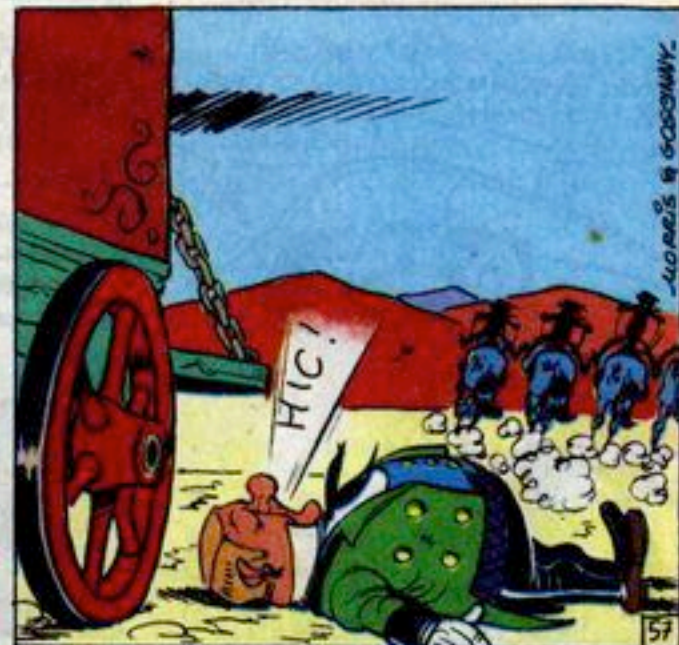
NHỚ VÀO CÁI NHẢY MẮT KÍN
ĐÁO CỦA LUCKY LUKE, BÁC SĨ
SMITH ĐÃ NHANH CHÓNG
HIỂU RA VẤN ĐỀ...

DARGAUD ÉDITEUR 1978

ĐƯỢC, TÔI TUÂN LỆNH.
THẾ LÀ MỘT NHÀ KHOA HỌC,
NẠN NHÂN CỦA SỰ NGU DỐT
SẮP MẤT ĐI. TÔI MUỐN NHẬN
ĐÂY, KỂ CHO QUÝ VỊ
NGHE VÀI GIÂY THOẠI
TIÊU BIỂU VỀ CUỘC
ĐỐI MÌNH...

LƯNG NGAY! NẾU
KHÔNG, TAO LÃNG
PHÍ MỘT VIÊN
ĐẠN BÂY GIỜ!

VINH BIỆT
LOẠI NGƯỜI VÔ
ÔN BẠC NGHĨA!
LẶC LẶC...



LUCKY LUKE & GOSCHNITZ

"QUA BAO MIỀN ĐẤT HOANG
VU VÃ ĐÌNH NÚI KHỔ CẦN,
VẮNG VẮNG CUỐN HÚT CÁC
TAY ĐI TÌM VẮNG VÀ
LÔNG THAM CỦA HỌ."

"CỨ THỂ, TỪ KHẮP NƠI, HỌ ĐỔ VỀ ĐÂY, HỌ ĐANG
Ở ĐÂY VÀ KHÔNG MỆT MỎI, LAO MÌNH VÀO CÔNG
CUỘC TÌM KIẾM VỎ VỌNG NHƯNG ĐIÊN RỒ MÃ
NGƯỜI TA GỌI LÀ CUỘC ĐỔ XÔ ĐI TÌM VẮNG!..."

BIẾT TOM O' CONNOR
KHÔNG?



O'CONNOR? CÓ. LÃO Ở TRÊN NGÓN
ĐỐI ĐĂNG KIA. CHƯA BAO GIỜ TÌM RA
MỘT GỖ-RAM VẮNG NÀO, MÃ LÃO CỨ
ĐẢO TUNG NGÓN ĐỐI CỦA MÌNH LÊN.
"MẮT" RỒI! LÃO BẮN VỎ BẤT CỨ AI TỚI
GẦN ĐÓ. LÂU RỒI HỒNG THẤY MẮT.
CÓ THỂ ĐÃ "NGỦM CỬ TÔI" RỒI.

TOM O' CONNOR LÀ THÀNH VIÊN TIẾP THEO TRONG
BỘ THẨM ĐOÁN
CÁN HẠ THỦ...

NẾU TUI BÂY MUỐN,
TAO ĐẾN ĐÓ TRƯỚC TIÊN
VẪ...

ĐÂU ĐƯỢC!
TAO LÃ SẾP Ở ĐÂY,
CHÍNH TAO SẼ TỚI ĐÓ!

NGHÉ ĐI NGHÉ LẠI,
CAO-BỒI Ầ, TAO CHO
MÂY TỚI ĐÓ TRƯỚC, ĐỂ
XEM ĐÃ THÔNG ĐƯỜNG
CHƯA...

PAN! PAN!
PAN! PAN!

LUCKY LUKE LAO LÊN TẬN ĐỈNH ĐỐI
NO MAN'S LAND, VÀ BẮN MỘT
PHÁT THẬT CHÍNH XÁC!

VIÊN ĐẠN NÀY ĐI CHÚT ĐÌNH
TRƯỚC KHI TRÚNG ĐÍCH...

ÔNG HÃY ĐỪNG
IM, O'CONNOR!

ANH ĐÃ BẮN VÀO
NÔNG SÚNG CẠC-BIN
CỦA TA PHẢI KHÔNG?
HAY QUÁ HẢ, LẦM NÓ
BỊ HƯ RỒI CÓN GÌ. THÔI
ĐƯỢC, GIẾT TA ĐI VÃ THỂ
LÃ XONG!

DARGAUD ÉDITEUR 1978

LUCKY LUKE & GOSCHNITZ

LUCKY LUKE & GOSCHNITZ

TÔI ĐÂU CÓ ĐẾN ĐÂY ĐỂ GIẾT
ÔNG. TÔI ĐẾN NÓI CHUYỆN VỚI
ÔNG. MÃ TA THÌ CHẴNG
NHIỀU CỒN BAO THỜI GIAN...



HÃN LÃM GÌ VẬY?
HÃN MÃ ĐỂ BỊ HẠ THÌ PHIÊN
GHÊ: HÃN LÃM SAO XÁC
NHẬN CHO MINH ĐƯỢC.

VẬ TAO SẼ MẤT
NIỀM VUI ĐƯỢC TỰ TAY
BẮN HẠ HÃN.

XEM KÌA, JOE,
HÃN KÌA RỒI!



TOM O'CONNOR
ĐÂU?

TÔI CÓ THẤY AI
TRONG HẦM MỎ ĐÂU.
NGOÀI TRỪ KHẨU CẠC-
BỊN NÀY, ĐANG LỢ LỪNG
TRÊN KHÔNG VẬ MỘT
MÌNH KHÁC RA LỬA. THIẾT
CHẴNG BÌNH THƯỜNG
CHÚT NÀO!



HÃN...CÓ LẼ HÃN NÓI ĐÚNG ĐÓ,
JOE...

ỪA. BỞI VÌ DÂN Ở ĐÂY
CHO LÃ TOM O' CONNOR
ĐÃ CHẾT RỒI MÃ.



TÀO LAO! O' CONNOR ĐANG TRỐN
TRONG HẦM MỎ CỦA LÃO. TẠ Đİ THÔI!...

KHÔNG Ầ NHE, KHÔNG CÓ TAO.
TAO KHÔNG KHOÁI UỠNH LỘN VỚI
THỨ MÃ TAO CHẴNG HIỂU.

CỒN TAO THÌ TAO
UỠNH LỘN HOÀ VỚI MẤY
THỨ MÃ TAO
CHẴNG HIỂU.



NÓI LÃM GÌ CƠ CHỨ.
AVERRELL, NGƯỜI HÙNG
CỦA CHÚNG TA CHỈ LÃ
MỘT TÊN NHẤT
GAN MÃ THÔI!

ÍT RA CỨNG ĐẨY XE
CHO TỤI TAO CÁI CỎI!

BỌN CHÚNG SẼ ĐƯỢC ĐI MỘT CHUYẾN
ĐẠO MÁT MÃ CHÚNG CHẴNG ĐỂ GÌ QUÊN.
ĐƯỜNG RAY DO CHÍNH TAY TÔI ĐẶT!

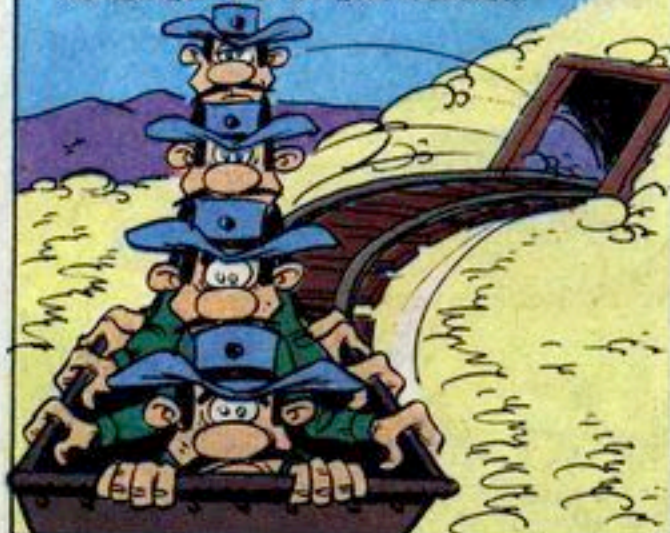
TỐT. VẬY ÔNG SẼ CÓ DƯ THỜI
GIAN ĐỂ SỬA SOẠN CHO MÃN TRÌNH
DIỄN NHỎ NHỎ CỦA MINH.



CHIẾC XE "GOÔNG" ĐIỀN CƯỜNG LAO NHANH!
QUÝ VỊ XEM NHÉ, XEM NHÉ, VÌ ĐỘT NHIÊN
CƯỚC ĐẠO CHƠI CỦA BỌN DALTON, CHO
TỚI GỖ NHƯ ĐANG BAY BỔNG TRÊN ĐÔI
CÁNH, BỔNG NHƯ BỊ RÓT MỘT BÊN CÁNH...



VẬ CĂNG TRỞ NÊN PHONG PHÚ HƠN TRONG
CẢM XÚC KHI BẮNG ĐÉO VƯỢT NÚI
XUYÊN QUA ĐỒI VẬ QUA HẦM MỎ...

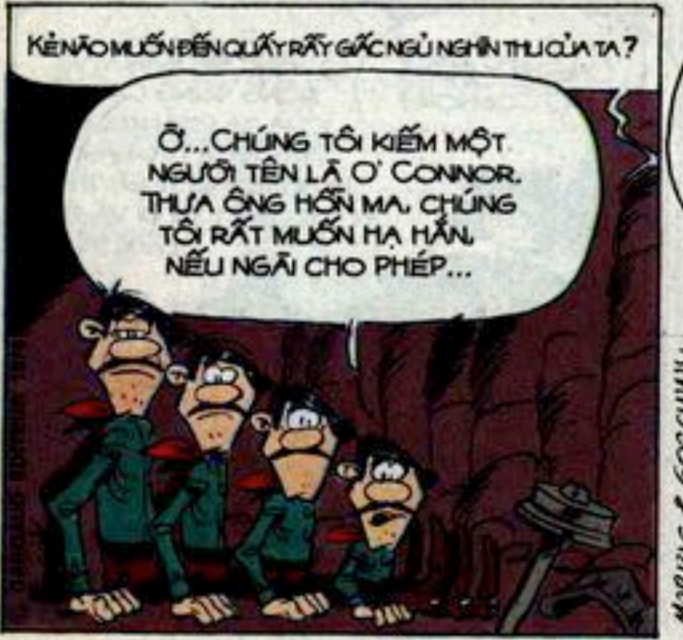


... "Ồ CÁI BẮN BA-LÁT
RỪNG RỌN CỦA BỌN DALTON!"



KẸN Ầ MUỐN ĐẾN QUẢ RẪY GẮC NGỦ NGHỈ THU CỦA TA?

Ồ... CHÚNG TÔI KIẾM MỘT
NGƯỜI TÊN LÃ O' CONNOR.
THỪA ÔNG HỒN MÃ, CHÚNG
TÔI RẤT MUỐN HẠ HÃN,
NẾU NGÃI CHO PHÉP...



Ầ, Ầ... VIỆC ĐÓ ĐÃ XẢY RA LẬU RỒI. TẠ LÃ
TOM O' CONNOR ĐÂY. RẤT TIẾC CHO MẤY
NGƯỜI. NHƯNG MÃ THÌ LÃM SAO GIẾT ĐƯỢC.
NGƯỢC LẠI, TẠ ĐANG TỰ HỎI, KHÔNG BIẾT CÓ
NÊN MANG MẤY NGƯỜI ĐI THEO TẠ VẾ CÁC
HẦM MỎ CỦA QUÝ KHÔNG NHỈ? HẦ... HẦ!



TỤI BẬY ĐÃ HẠ ĐƯỢC LÃO CHƯA?

HẠ THÌ LÃO ĐÃ BỊ HẠ RỒI.
MẤY CÓ THỂ LÃM CHÚNG CHO
ĐIỀU NẦY MÃ, CAO-BỒI!

MẤY NÓI LÃ TẠO
TIN LIỀN, JOE Ầ!

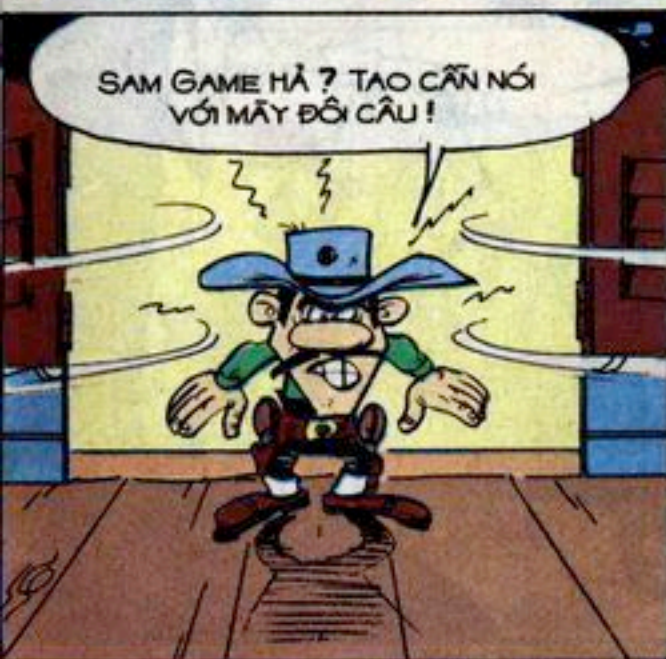




SAM GIAN LẦN XỖ HẢ ? ANH TA ĐÃ ĐƯỢC ẦN SÙNG CỦA ON TRÊN VÀ TRỞ THÀNH NHÀ TRUYỀN GIÁO RỒI, VÀ NGƯỜI TA GỌI ANH TA LÃ ĐỨC CHA SAM. CÁC ÔNG SẼ GẶP NGAY TRONG NHÀ THỜ CỦA ANH TA, Ở DƯỚI PHỐ.



CÁC NỮ TÍN ĐỒ, KHÔNG PHẢI VỚI CÁC QUÂN BÃI ĐÁNH DẤU MÃ CÁC VỊ SẼ ĐƯỢC BƯỚC VÀO CỐI POKER VĨNH HẰNG ĐÂU, NGAY CẢ VỚI MẤY CON "TỨ QUÝ ÁCH" TRONG TAY. CHỜ BAO GIỜ QUÊN, QUÝ DỮ VẤN CÓ THỂ RÚT RA CÁC LÁ BÃI "SẢNH ĐỒNG HOA" TỪ CÁNH TAY ÁO MA QUÁI CỦA NÓ...



SAM GAME HẢ ? TAO CẦN NÓI VỚI MẤY ĐÔI CẦU !



SUYT !

IM LẶNG !

BỎ NÓN XUỐNG !



NGỒI XUỐNG !



BỎ NÓN XUỐNG, AVERELL !



CÙNG NHƯ MỌI TUẦN ! TA SẼ LÃM MỘT VÁN LÔ-TÔ. MỖI CON BÃI TRỊ GIÁ 5 ĐÔ LA VÀ ĐƯỢC BÁN VĨ MỤC ĐÍCH TỪ THIÊN CỦA NHÀ THỜ. CÔ WORTHLESS PENNY, CÔ CHIA BÃI NHÉ ?



SỐ HAI ! SỐ MƯƠI TÁM !
SỐ HAI MƯƠI SÁU !

HAY QUÁ ! CHỦ NHẬT TỐI, CHÚNG TA SẼ CÓ MỘT BÀN CHƠI RU-LÉT. HÃY RA VỀ TRONG AN BÌNH.

ĐỨC CHA LẠI THẮNG RỒI ! THẬT LÃ KỸ DIỆU !



TÔI CẦN NÓI VỚI ÔNG ĐÔI CẦU...

TRÁNH SANG MỘT BÊN, CAO BỒI ! HÃN LÃ CỦA TAO MÃ !



CHÚ MÃY CÓ PHẢI LÃ SAM GAME, MỘT TRONG MẤY TÊN ĐÃ KẾT ÁN HENRY DALTON ? TAO ĐẾN ĐỂ HẠ CHÚ MÃY.

KHÔNG, CHÍNH TAO SẼ HẠ. CỬ RA NGOÀI ĐỘI TAO VÃ...



CÁC TÍN HỮU ĐỪNG CẬI LỘN NỮA MÃ. TÔI ĐÃ SẴN SÀNG DỌN MÌNH ĐỂ XUẤT HIỆN TRƯỚC MẶT ĐÁNG "HỒ LỖ" TỐI THƯỢNG. NHƯNG HÃY GIẢ AN CHO TÔI ĐƯỢC TỰ GIẢI QUYẾT THEO KIỂU "RU-LÉT NGÀ"

CHỈ CÓ MỘT VIÊN ĐẠN TRONG Ổ ĐẠN, NHƯNG TÔI SẼ LÃM LẠI CHO TỐI KHI ĐƯỢC THÍ THỜI, ĐỒNG Ý CHỨ ?

OK, OK, NHƯNG LÃM NHANH LÊN !



PAN !



ĐỂ TAO VỎ XEM HẮN CÓ BẮN HỤT KHÔNG NHE !

NHANH LÊN.



TÍN HỮU ĐỪNG LO. VIÊN ĐẠN ĐÃ BỊ "LẦM LẠI" RỒI. ỒI PHÉP MẪU !

TÔI CŨNG ĐOÁN VẬY, THƯA CHA.

TÔI CŨNG VẬY, TÍN HỮU Ạ.



KẸ TIẾP THEO TRONG DANH SÁCH LÃ BUD BUGMAN. TÔI XẾ XE LỬA.

TỪ FALSTAFF BEND ĐẾN ROCKY TERMINAL, CHẮC HẮN PHẢI ĐI QUA ĐÂY.

ĐIỀU DUY NHẤT PHẢI LẦM LÃ CHO NÓ TRẬT ĐƯỜNG RẦY !

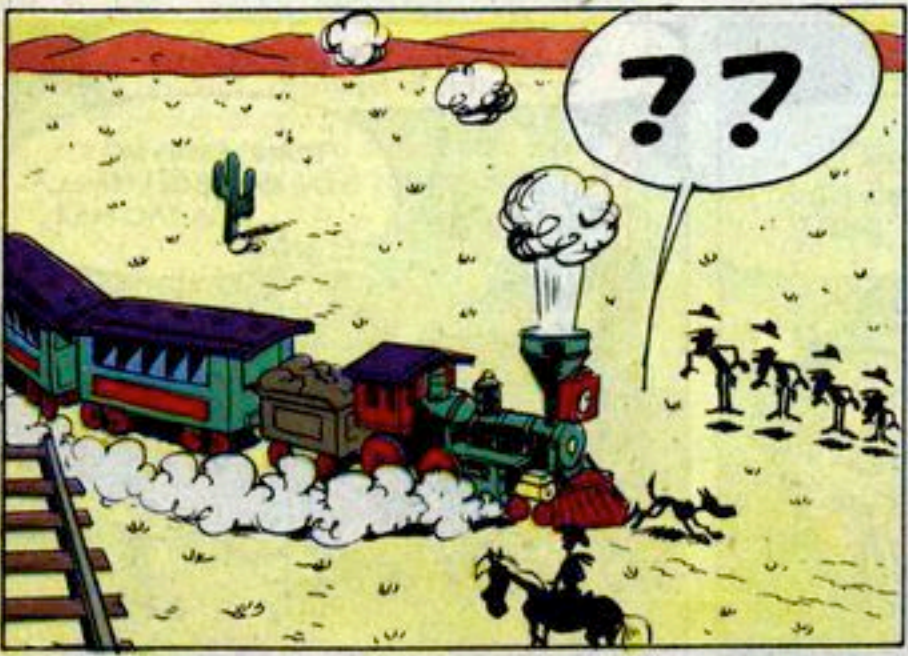


HỒ DZÔ TA ! DZÔ TA !



Bxì xì

HÌNH NHƯ NÓ ĐANG ĐẾN GẦN !



??



ÔNG LÃ BUD BUGMAN ?

PHẢI, NHƯNG GIỜ KHÔNG PHẢI LÃ LÚC XÃ GIAO. TÔI ĐANG CỐ Hãm CÁI ĐẦU MẤY XE LỬA NÀY LẠI.



HẢ ? KHÔNG RỒI CHẮC ?!

NGƯỢC LẠI LÃ ĐĂNG KHÁC ! ỒI TIẾP TỤC CHẠY CĂNG NHANH CĂNG TỐT. THEO LỜI TÔI MÃ LẦM.



THÔI ĐƯỢC RỒI, CẬU NGHE CHƯA, WALT ?

NHƯNG MÃ BUD ! THẾ LÃ TỰ SÁT...

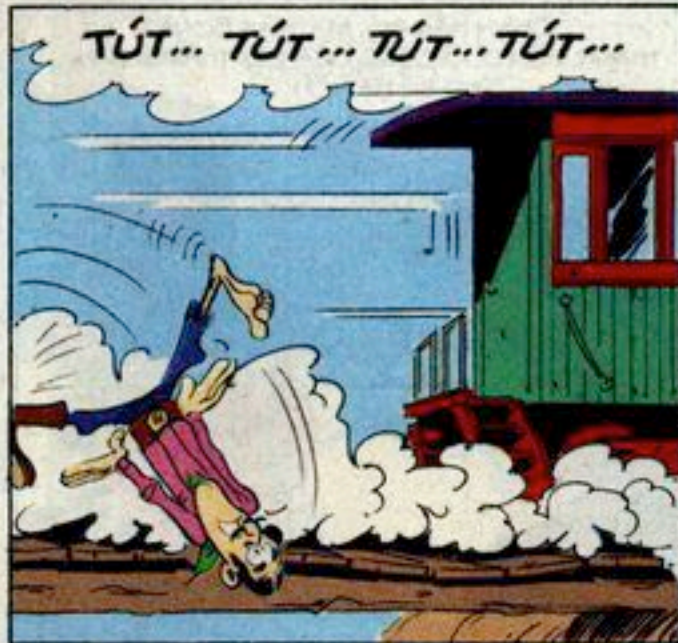
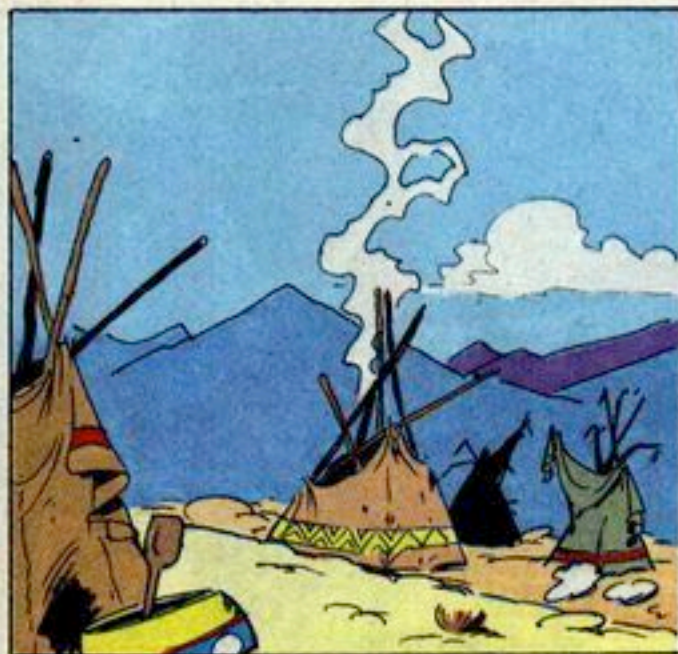
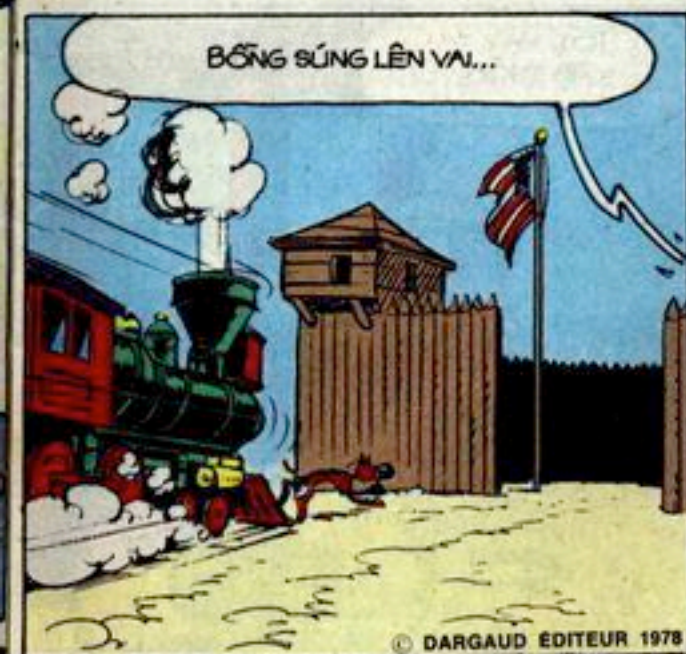
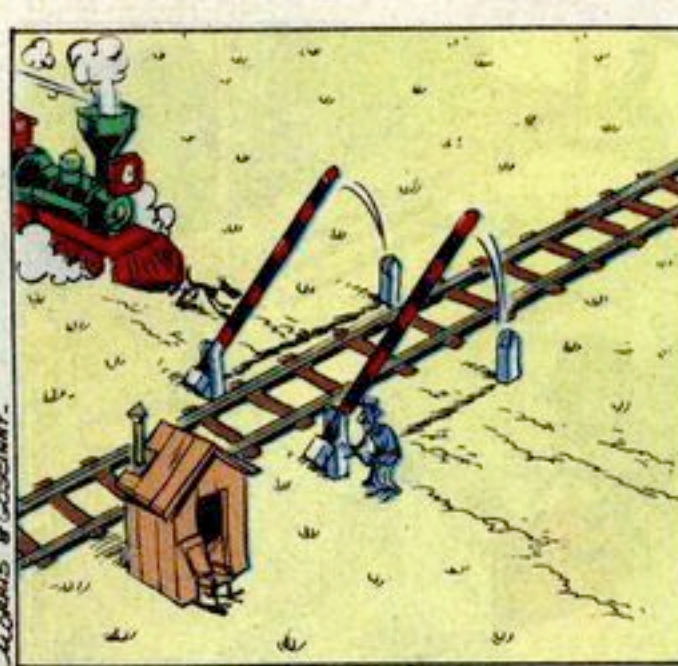
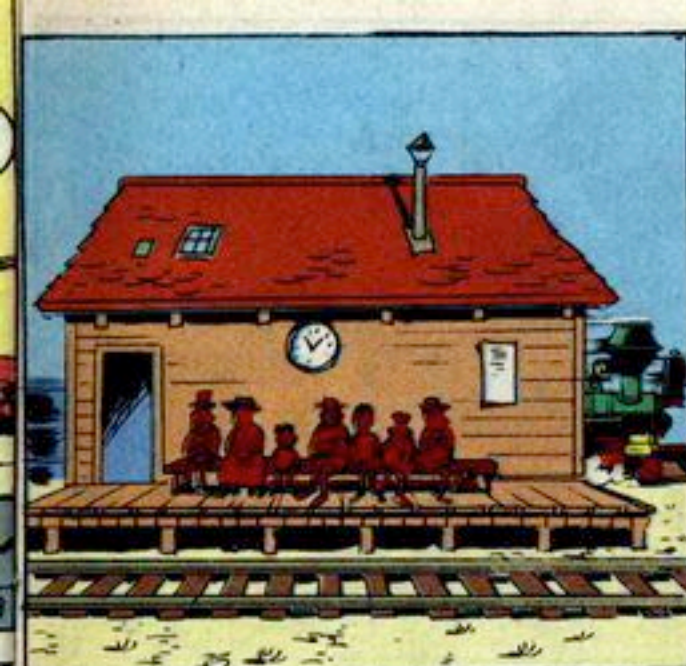


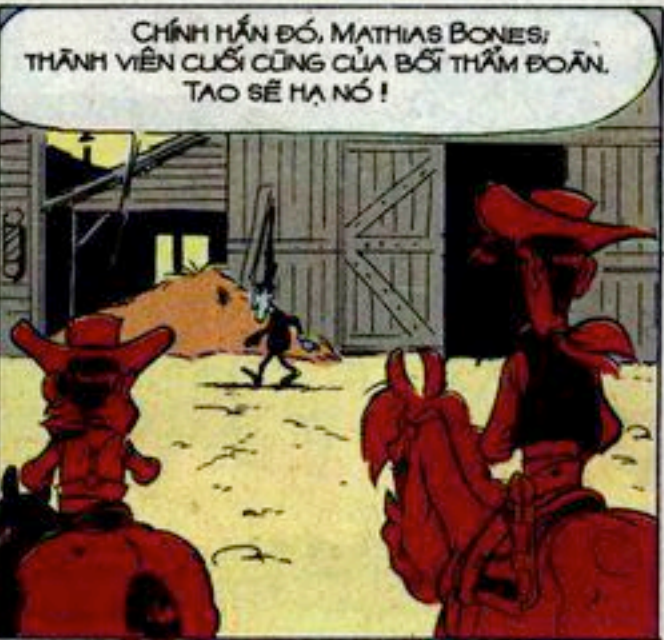
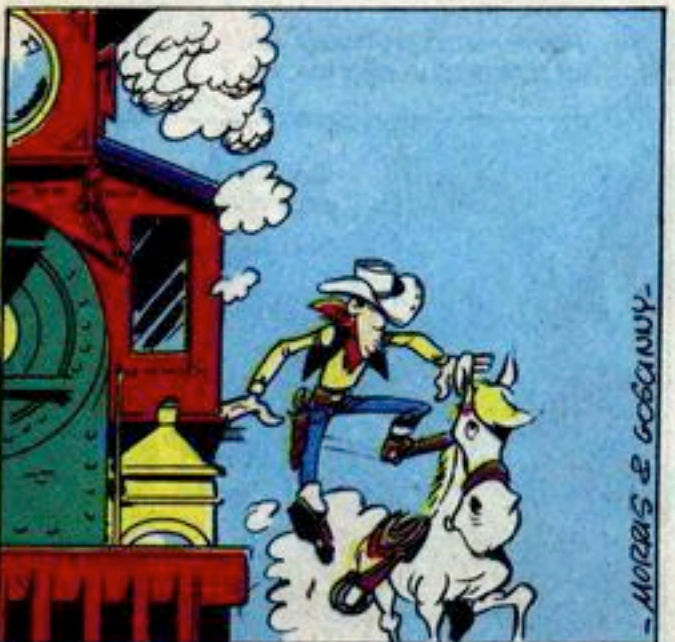
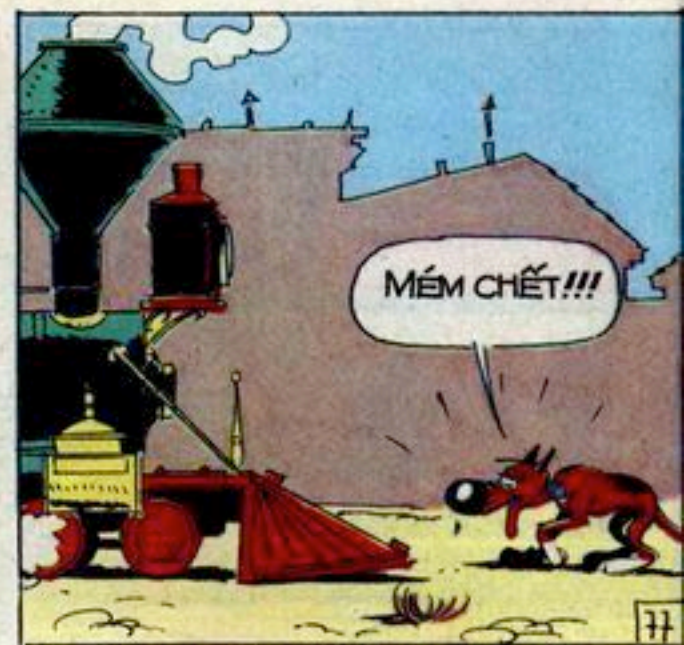
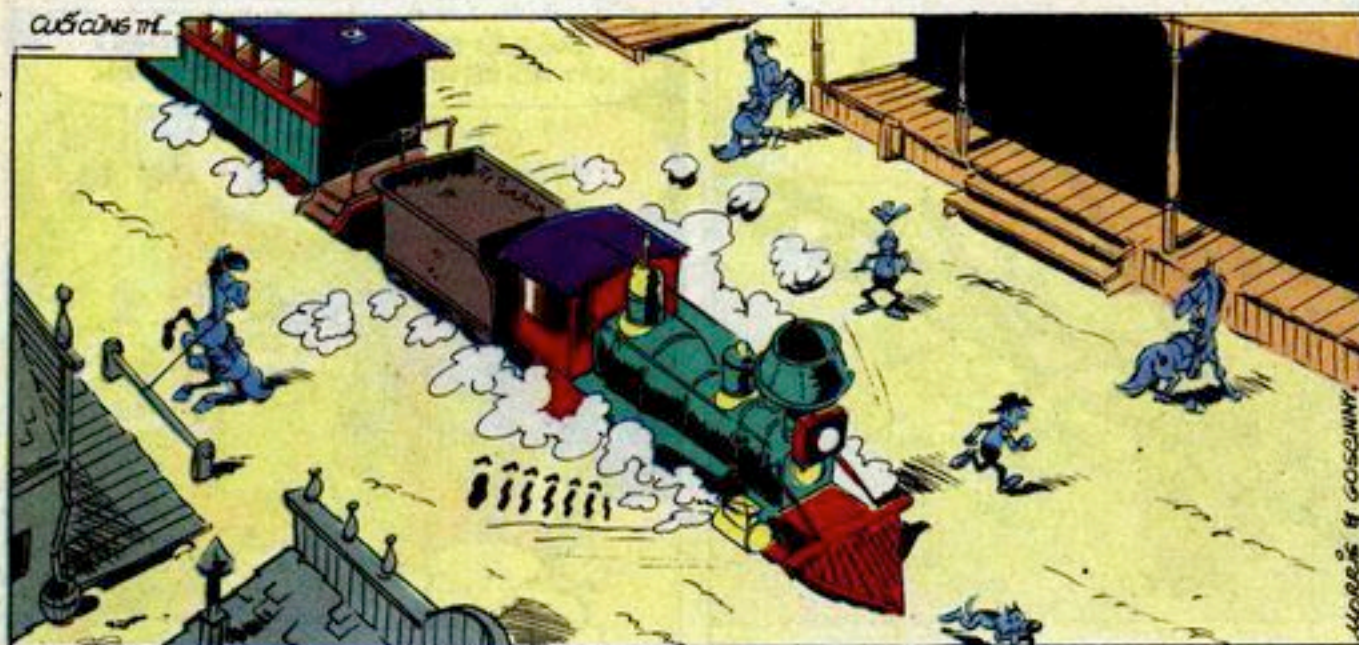
DỪNG LẠI ! DỪNG LẠI !

TÔI SẼ KIỆN LÊN CÔNG TY !

CÁI GIỎ ! CÁI GIỎ CỦA TÔI ! TRONG ĐÓ CÓ TRỨNG !

BỘ TỬ QUÝ GIÀ CỦA TÔI ! CÓ AI THẤY BỘ TỬ QUÝ GIÀ CỦA TÔI ĐAU KHÔNG ?







WILLIAM CÓ LÝ. ĐÂY LÃ TÊN CUỐI CÙNG, CÙNG LÃ CƠ HỘI CUỐI CÙNG. CHO BỌN TAO "DZUI DZÊ" NHE !

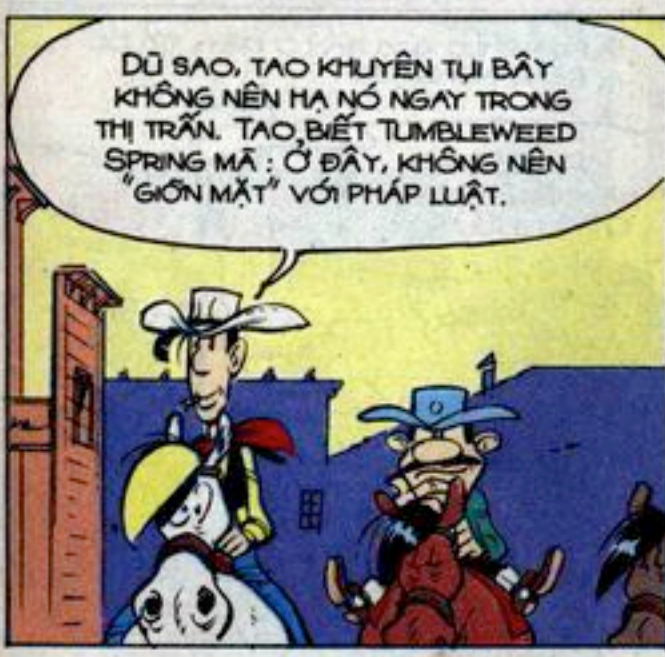


ĐỂ THƯƠNG NHẤT LÃ CẢ NHÀ MÌNH XÚM NHAU LẠI VÃ CÙNG "HẠ" NÓ.



ĐƯỢC MỘT LẦN, MÃY CÓ SÁNG KIẾN !

PHẢI CHỜ ! ĐƯỢC MỘT LẦN TAO CÓ SÁNG KIẾN !



DỪ SAO, TAO KHUYẾN TỤI BÂY KHÔNG NÊN HẠ NÓ NGAY TRONG THỊ TRẤN. TAO BIẾT TUMBLEWEED SPRING MÃ : Ở ĐÂY, KHÔNG NÊN "GIỜN MẶT" VỚI PHÁP LUẬT.



CẢNH SÁT TRƯỞNG.



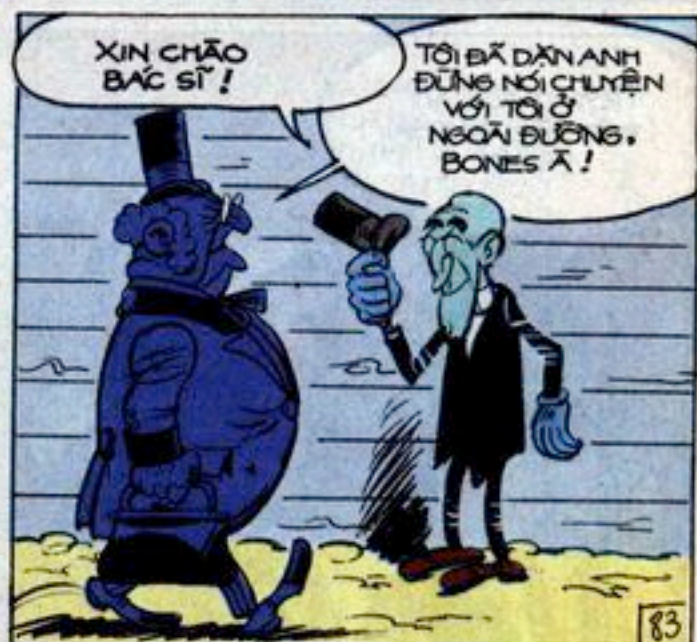
BỮA NAY KHÔNG CÓ GÌ CHO TÔI SAO, CẢNH SÁT TRƯỞNG ?



CHẴNG CÓ GÌ ĐÂU, TAY NHÀ ĐƠN ! DÂN CHÚNG TỎ RA BIẾT ĐIỀU, ĐÂU DÁM "GIỜN MẶT" VỚI PHÁP LUẬT.

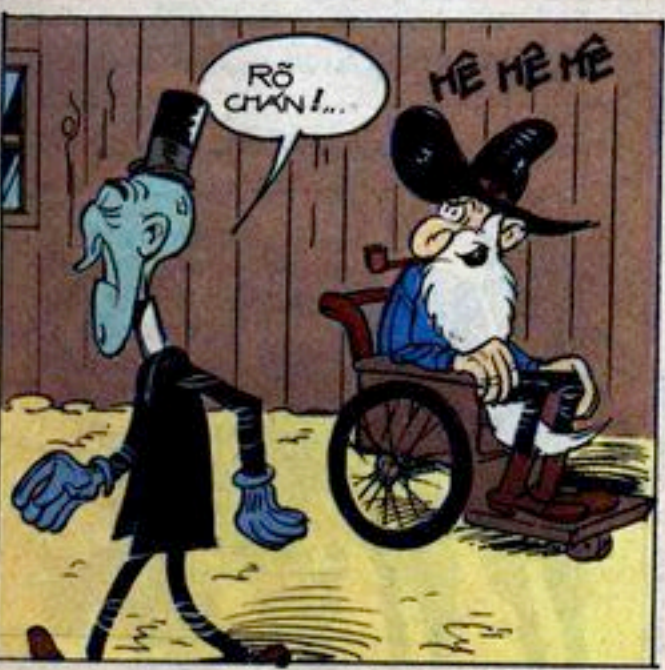


NẾU NGƯỜI TA BIẾT GIỜN MẶT CHỨT XÍU VỚI NÓ, CUỘC SỐNG SẼ TỐT ĐẸP HƠN CHO TÔI, CẢNH SÁT TRƯỞNG Ạ. CHÀO ÔNG !



XIN CHÀO BÁC SĨ !

TÔI BÃ DẶN ANH ĐỪNG NÓI CHUYỆN VỚI TÔI Ở NGOÀI ĐƯỜNG. BONES Ạ !



RỒ CHỨN !...

HÈ HÈ HÈ



VÀO ĂN ĐI, TİM, XONG RỒI ĐÓ !

CƠN ĐẾN NGAY, BỐ Ạ !





PALOMINO CITY VỚI BUỔI LỄ
THƯỜNG NIÊN...

RODEO

PALOMINO
CITY

GIỜ CHỈ CÒN PHẢI TRỪ KHỦ QUÂN TOÃ
GROOVY, KỂ ĐÃ KẾT ÁN CHÚ HENRY.

KHÔNG DỄ CHÚT NÀO :
ÔNG TA ĐANG CHỦ TRÌ
CUỘC THI RODEO.

SAU ĐÓ, ÔNG TA SẼ MỞ MỘT CUỘC
CHIÊU ĐẤU TẠI TRANG TRẠI CỦA MINH VÀ
MỜI TẤT CẢ CÁC TAY THAM DỰ. LÚC ĐÓ,
TA CÓ THỂ ĐẾN GẶN ÔNG TA. NHƯNG
MUỐN VẬY, TA PHẢI THI ĐẤU !

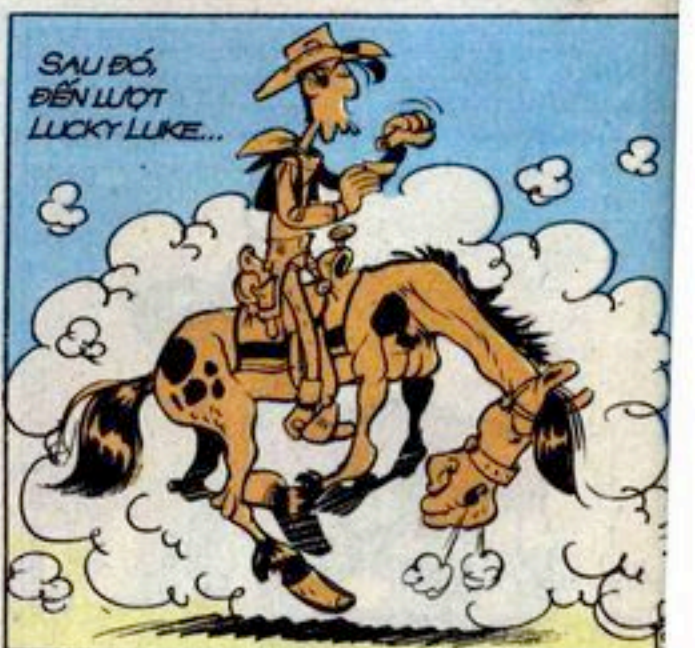
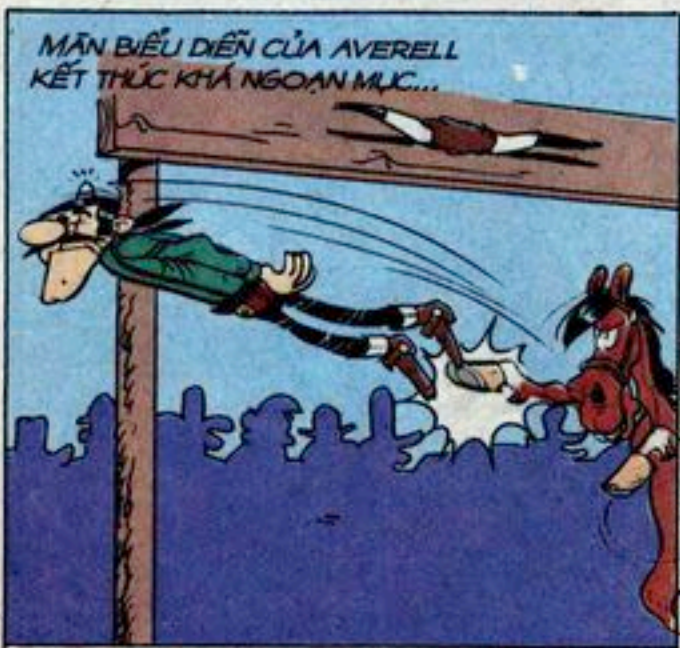
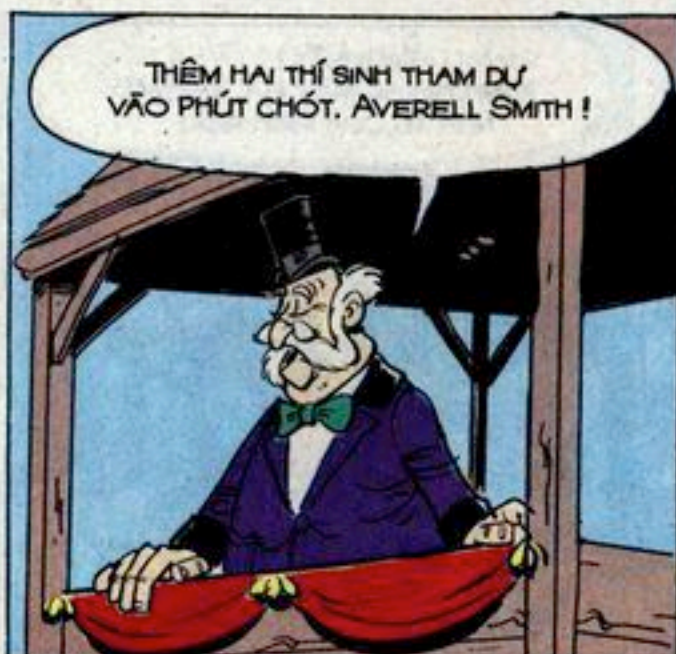
CUỘC THI TIẾP THEO :
ĐUỔI BẮT BÊ CON !

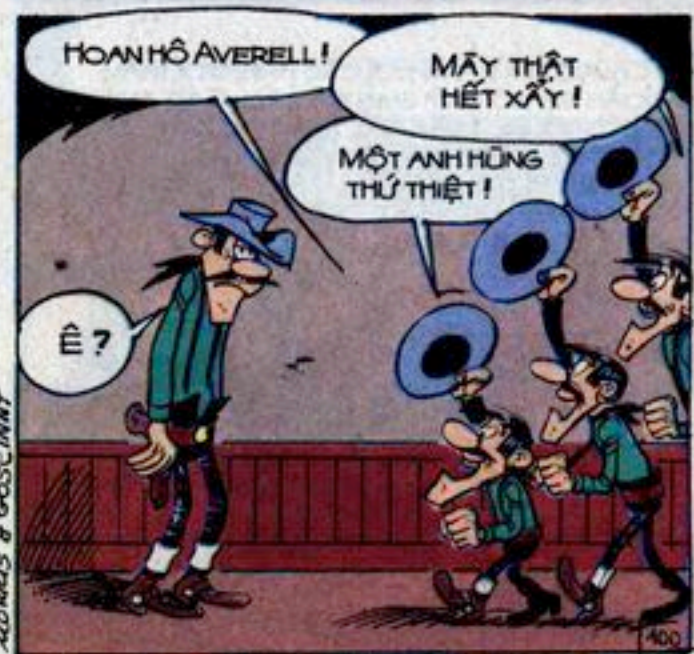
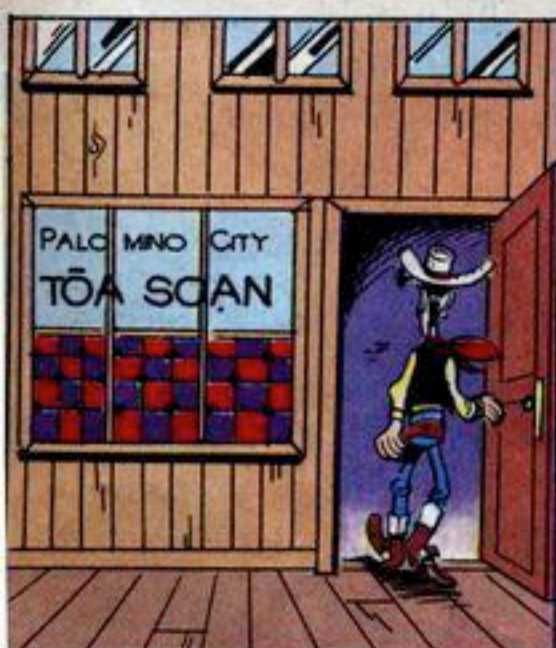
THIỆT TÌNH ! ĐÚNG LÃ
MỘT CÁI TRỐ NGU XUẦN !

CHẴNG HIỂU
RAN TÀN PLAN ĐI ĐÂU
MẤT TIÊU...

TRỜI ĐẤT !
MINH BỊ LẠC MẤY GẤ "CHÔM"
NHÃ TỬ CỦA MINH RỒI !

À, HÌNH NHƯ BỌN HỌ ĐANG ĐỪNG
ĐỐI DIỆN, NGAY PHIÁ BÊN KIA. ỒI CHẠO,
ĐẸP BIẾT BAO, LINH TÍNH CỦA SINH
VẬT LƯU TỬ NHẤT
LOÃI VẬT !





TA LÊN ĐƯỜNG VỀ NOTHING
GULCH ! CHÚNG TA CÓ
BUỔI HẸN VỚI MỘT GIA TÀI
TẠI NHÀ TAY CÔNG CHÚNG
VIÊN AUGUSTUS BETTING !



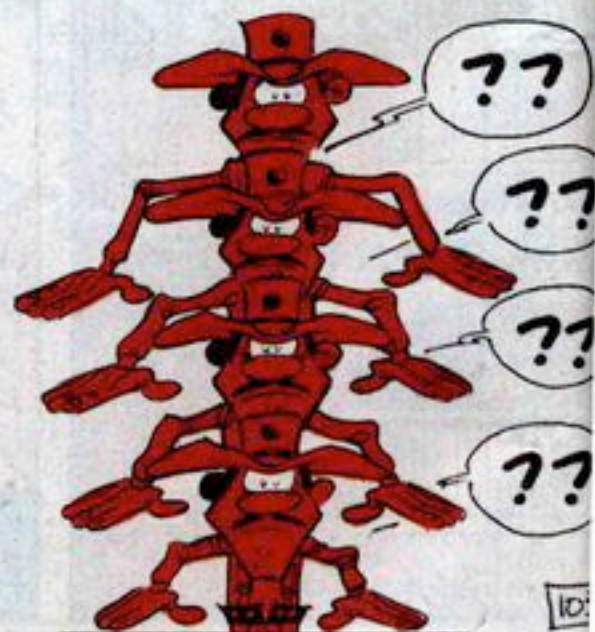
CHÀO CÁC ÔNG. HY VỌNG MỌI VIỆC
DIỄN RA ĐÚNG NHƯ
DỰ KIẾN ?

ỪA ! VẢ LUCKY LUKE CÓ THỂ XÁC NHẬN
ĐIỀU NÀY !
ĐÚNG VẬY. MỌI VIỆC DIỄN
RA ĐÚNG NHƯ DỰ KIẾN.

TỐT. BỌN TAO KHÔNG CẦN ĐẾN
MÂY NỮA. CAO-BỒI, VẢ TAO
SẼ....

KHOAN ! MỘT THỦ TỤC NHỎ NHỎ
NỮA THÔI. XIN VUI LÒNG BƯỚC QUA
PHÒNG BÊN...

NGHE NẾ, TA NÊN BỎ BỚT MẤY CÁI
THỦ TỤC ĐI... NHƯNG THÔI, CỨ LẤM
THEO ĐÚNG QUY ĐỊNH !



CHÚNG TÔI ĐANG ĐỢI CÁC ANH. BỐI THẮM
ĐOÁN ĐÃ CÓ THỜI GIẠN NGHỈ ÁN. CÁC ANH BỊ
BUỘC TỘI MƯU SÁT BẤT THÀNH. LUCKY LUKE
CÓ THỂ LẤM CHÚNG CHO ĐIỀU NÀY.
MỜI CÁC VỊ TRONG BỐI
THẮM ĐOÁN CHO BIẾT
VỀ PHÁN QUYẾT CỦA
MÌNH ?

CÓ TỘI !...
CÓ TỘI !...
CÓ TỘI !...
CÓ TỘI !...

UGH !
HÍP !...CÓ TỘI !
CÓ TỘI !...

CÓ TỘI !...
QUẦN ÁO CỦA
QUÝ VỊ ĐÃ XON
RỒI ĐÂY ! TẶNG
CÁI 5 ĐÓLA.

TÔI BUỘC CÁC BỊ CÁO QUAY VỀ TRẠI GIAM VÀ Ở LƯÔN TRONG ĐÓ!



© DARGAUD ÉDITEUR 1978

LUCKY LUKE!
ĐỒ CHÓ ĐỒNG CỎ!
CHÍNH MÀY ĐÃ SẮP ĐẶT
MỌI CHUYỆN!...



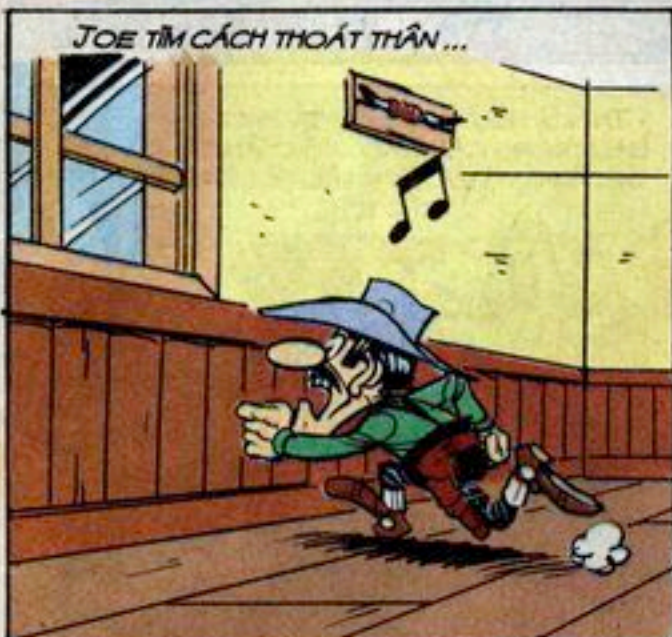
MORRIS & GOSCINNY

NHƯNG, LUCKY
LUKE BẮN NHANH
HƠN CẦU BÓNG
CỦA MINH MÃ LI!

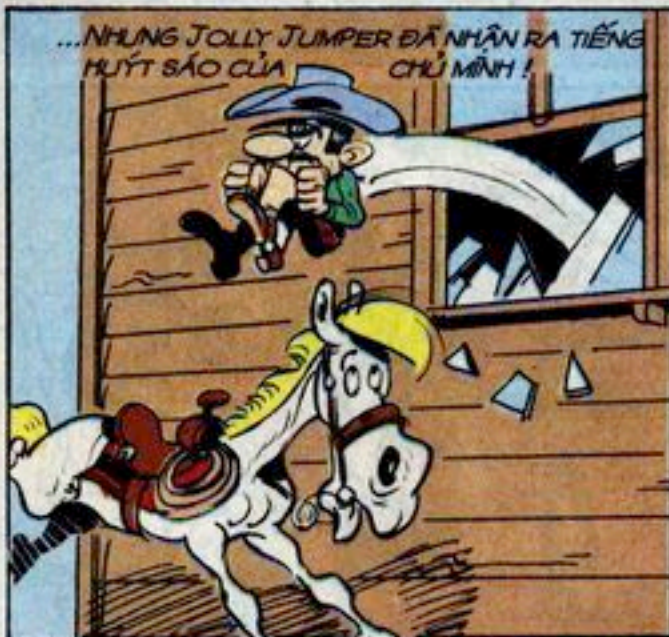


105

JOE TÌM CÁCH THOÁT THÂN...



...NHƯNG JOLLY JUMPER ĐÃ NHẬN RA TIẾNG
HUYẾT SÁO CỦA CHỦ MÌNH!

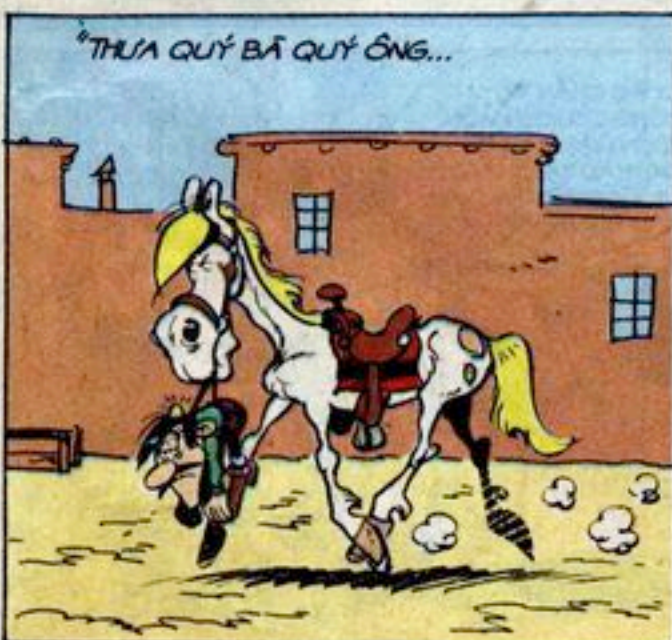


RẦC!

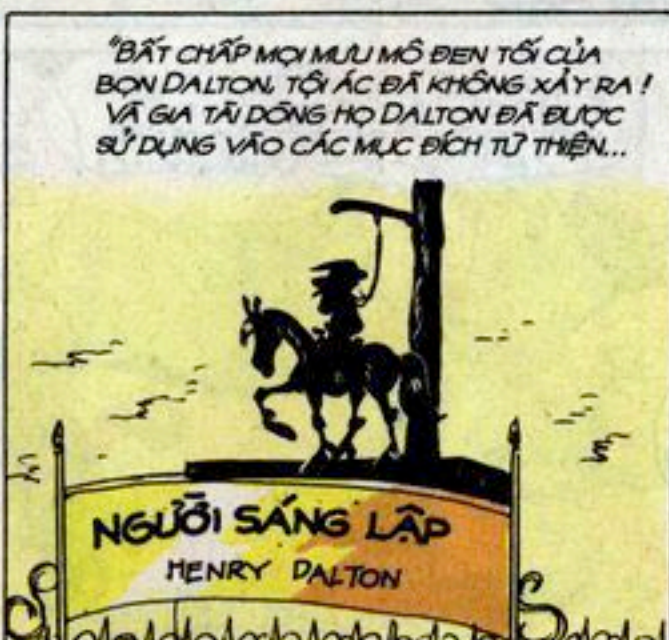


106

"THƯA QUÝ BÀ QUÝ ÔNG...



"BẮT CHẤP MỌI MƯU MÔ ĐEN TỐI CỦA
BON DALTON, TỘI ÁC ĐÃ KHÔNG XẢY RA!
VÀ GIA TÀI ĐỒNG HỌ DALTON ĐÃ ĐƯỢC
SỬ DỤNG VÀO CÁC MỤC ĐÍCH TỬ THIỆN..."



"VÀ CÁC NHÂN VẬT CHÍNH TRONG BẢN
BA-LÁT ĐÁNG SỢ NÀY, SAU LẦN TRỐN
TRẠI ĐÓ, CÓ AI NGẠC NHIÊN KHÔNG NHÌ?
ĐÃ QUAY LẠI VỚI CÔNG VIỆC ĐẬP ĐÁ
TRONG NHÀ TÙ..."



107

MỌI VIỆC ỔN CẢ, MINH ĐÃ TÌM LẠI ĐƯỢC
NHÀ TÙ. VÀ MINH ĐÃ BẮT LẠI ĐƯỢC, HẦU
NHƯ TOÀN BỘ BỌN "CHÔM" NHÀ TÙ...



"... TRONG KHỈ GÃ CAO BỒI NGHÈO ĐƠN ĐỘC
RA BỊ YẾ PHÍA CHÂN TRỜI... "CAN BẮM NÓI VỀ
VỤ BẮT BỌN CHÚNG, BILLY VÀ CÂY ĐÀN
BANDO CỦA MINH, XIN HẸN TÁI NGỒ. VÀ CẢM ƠN
QUÝ VỊ ĐÃ CHĂM CHỪ LẮNG NGHE..."



TÔI LÀ GÃ CAO BỒI NGHÈO ĐƠN ĐỘC...

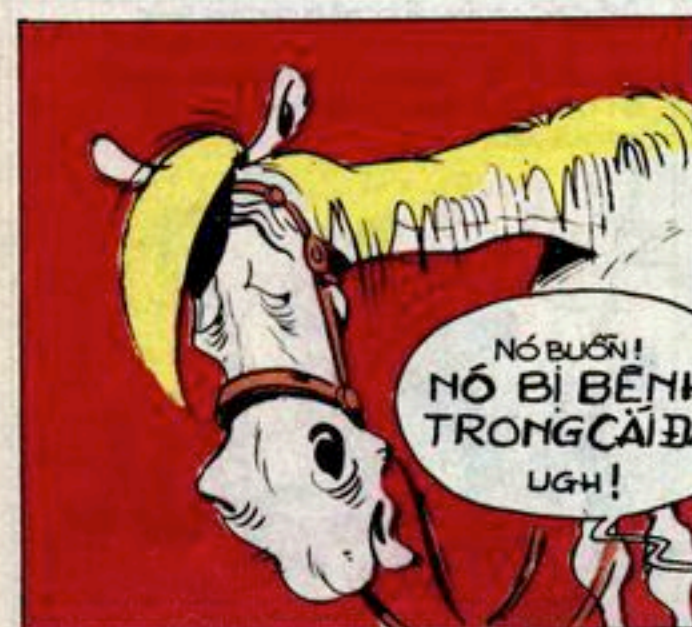


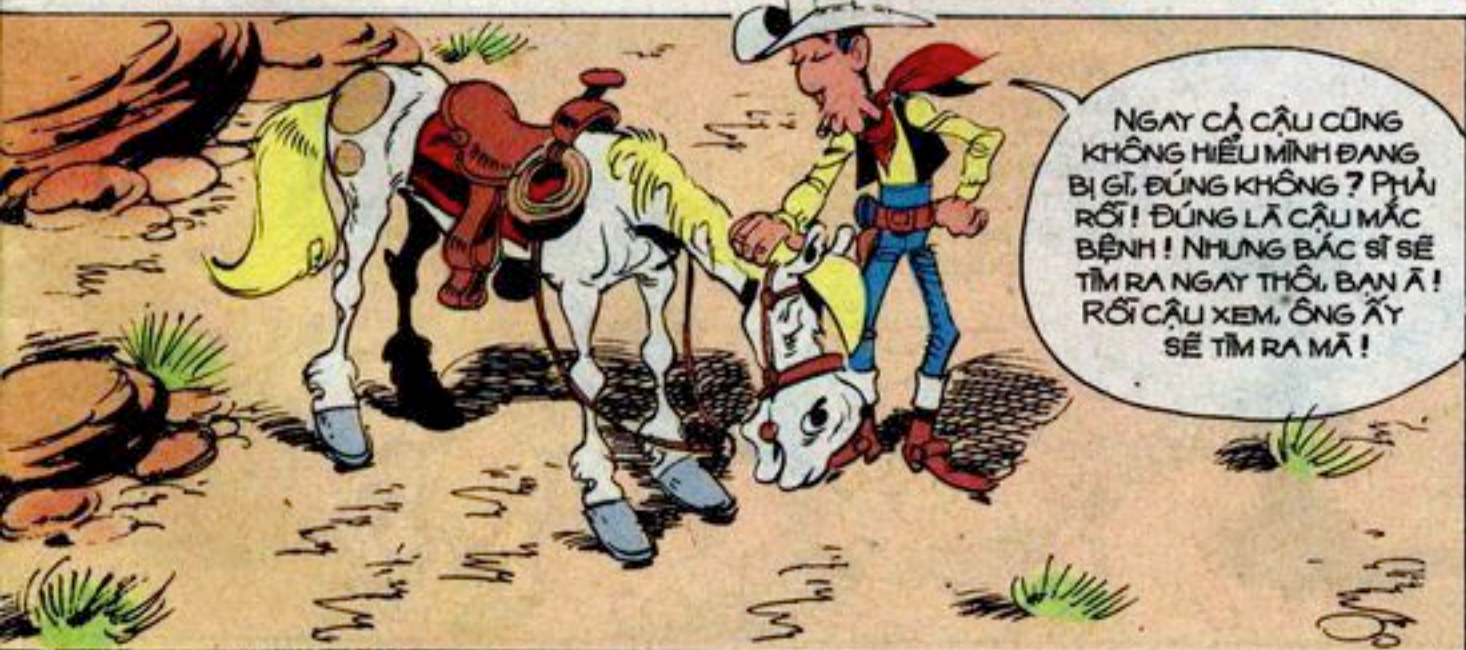
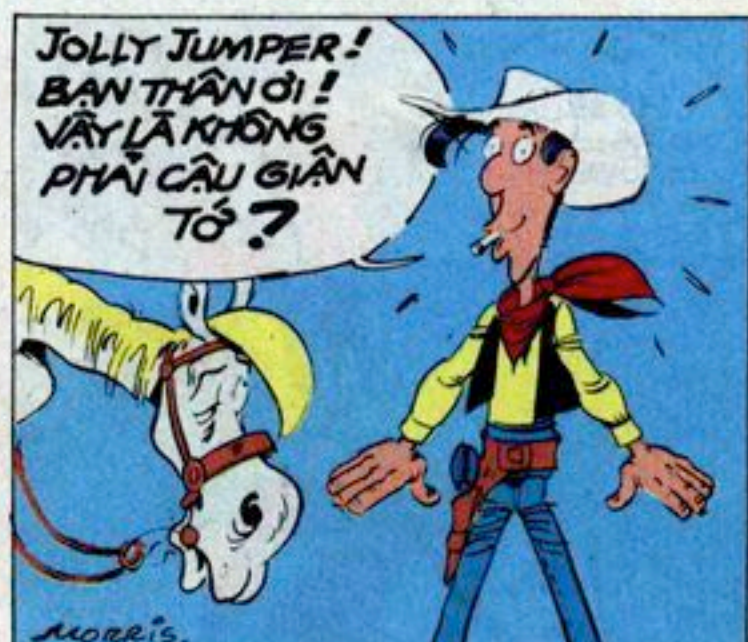
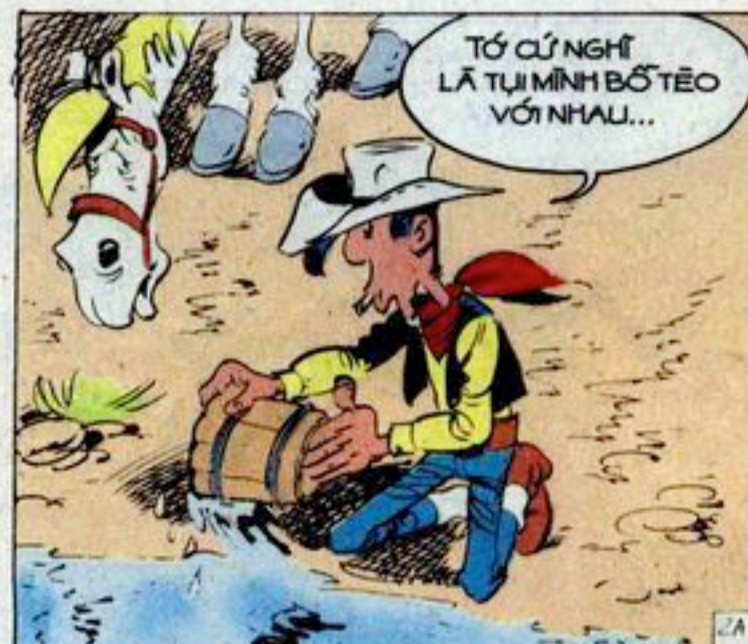
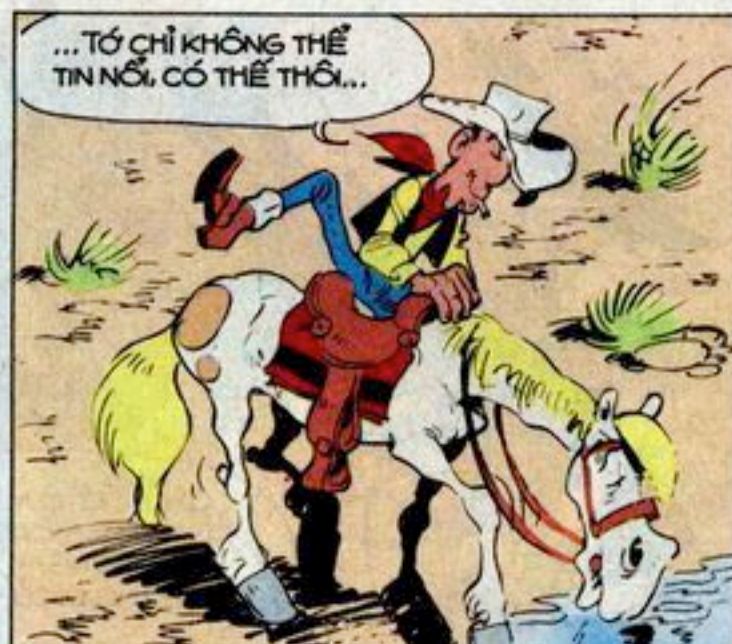
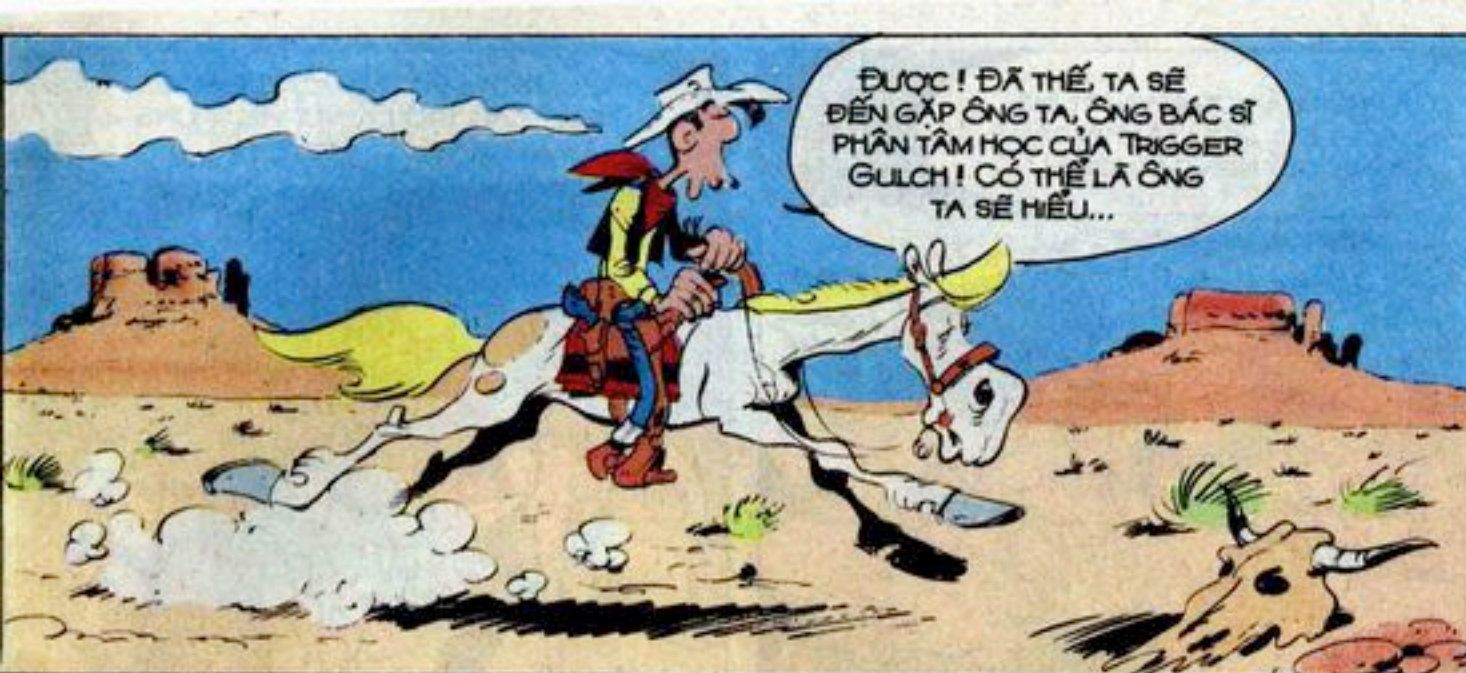
HẾT

MORRIS & GOSCINNY

108

MỘT MỐI TÌNH CỦA JOLLY JUMPER





MỘT ĐÊM TRẦN TRỌC ĐÃ KHÔNG
ĐEM LẠI LỜI KHUYÊN BỐ ÍCH NÀO...

CẢ PHÊ PHA HƠI NHẠT, NHƯNG
TỐ CỐ Ý ĐÓ, JOLLY! PHẢI RẰNG
ĐỪNG TRỞ NÊN CẦU KÍNH...

...MỘT MẶT, TỐ MONG BẮC SĨ
GIÚP CẬU TRỞ LẠI VUI VẺ, NHƯNG
MẶT KHÁC...

... TRONG TÌNH TRẠNG CỦA CẬU, TA KHÔNG
THỂ MẠO HIỂM, CHẴNG ĐƯƠNG THỬ HẠI CỦA
TA SẼ NGÃN VÃ KHÔNG ĐẾN NƠI
MỆT NHOC...

CẬU NHỚ TRANG TRẠI
CỦA BUCK MORGAN CHỨ?
NÓ NẪM NGAY TRÊN
ĐƯỜNG ĐI CỦA TA...

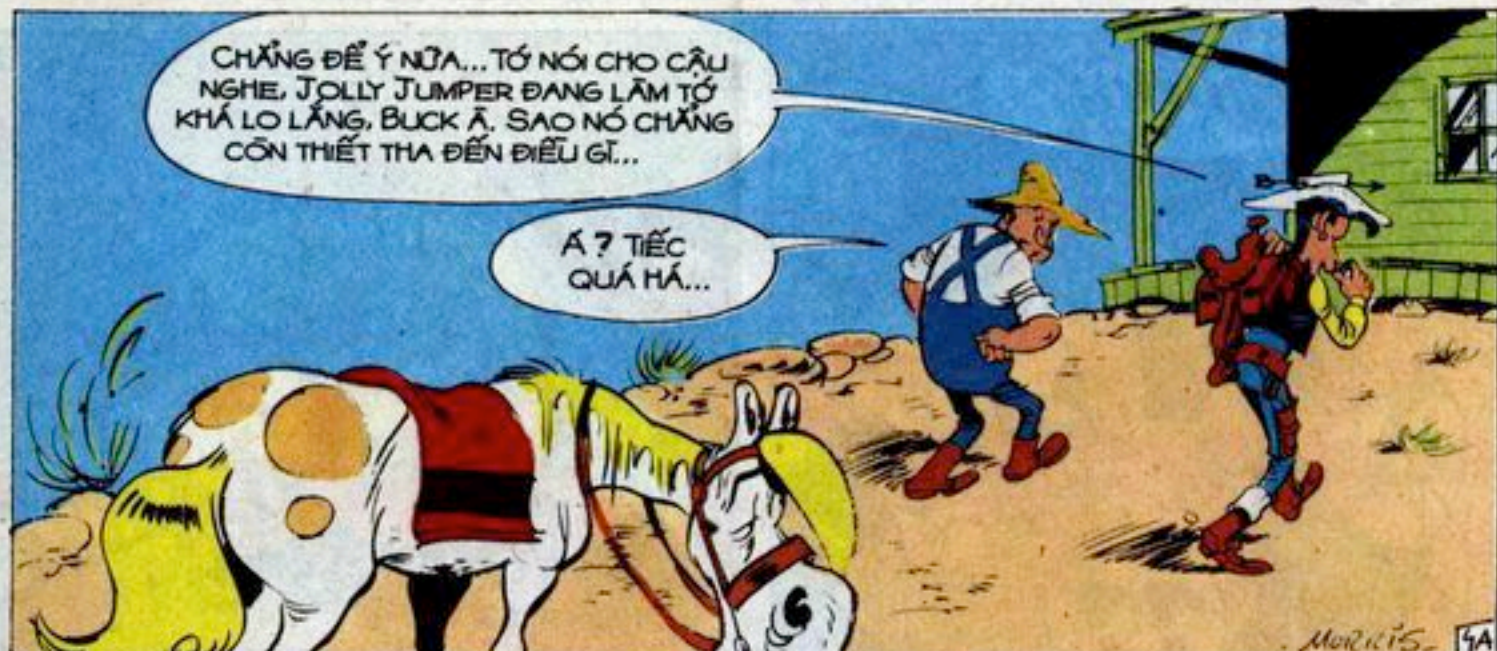
TÚI TIỀN!
HAY NỘP MẠNG!

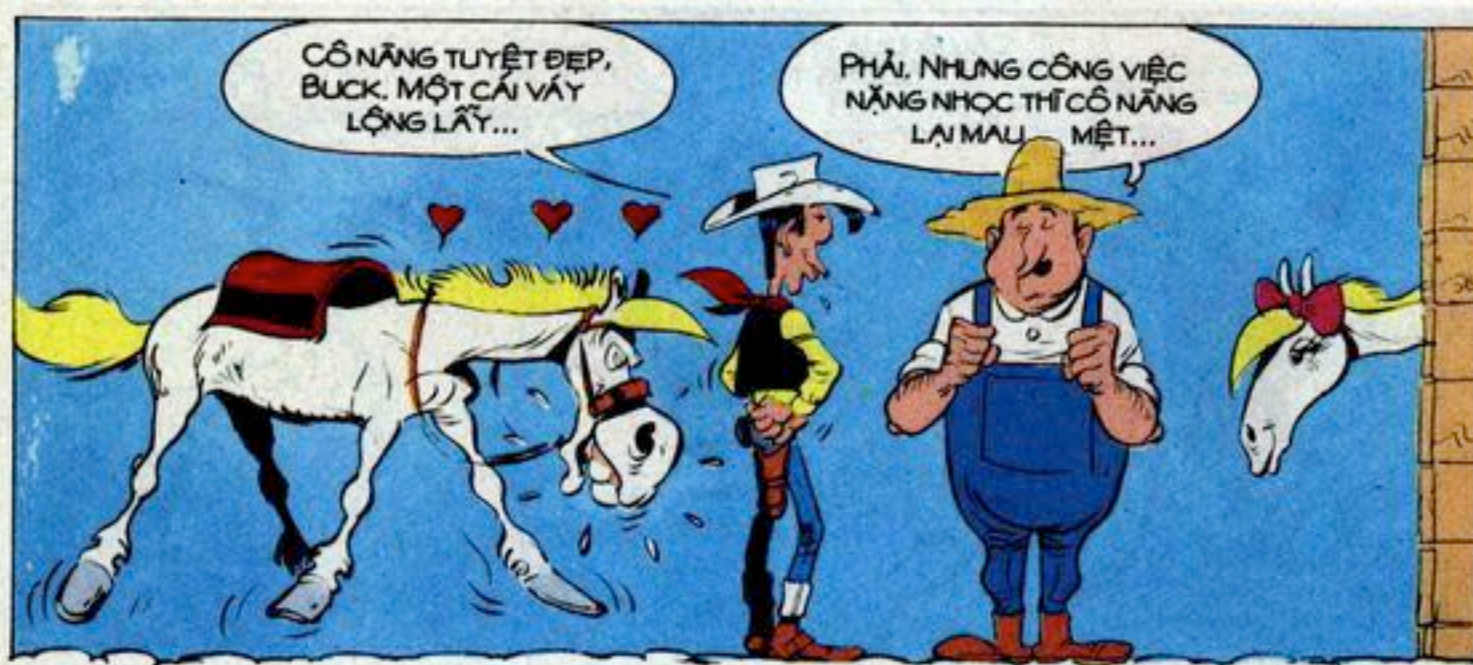
...TA SẼ
DỪNG LẠI Ở
CHỖ ANH TA...

BANG!
BANG!
BANG!
BANG!

...TỐ SẼ RẤT VUI ĐƯỢC
GẶP LẠI ANH TA...

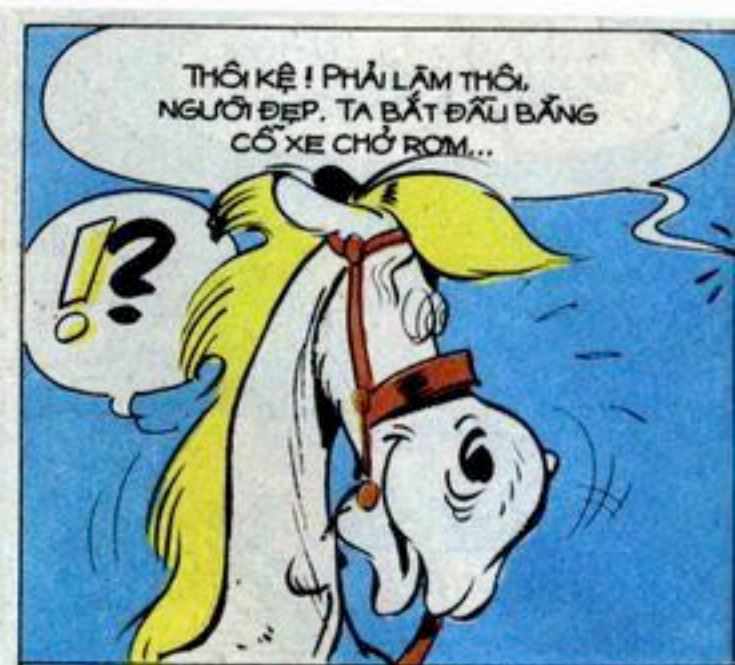
BỮA NAY, CHỈ CẦN
BẮNG LÔNG VỚI MỘT CUỘC
DAO CHƠI, TIẾP THEO LÀ
MỘT ĐÊM NGON GIẤC Ở NHÀ
BUCK, THÌ CẬU SẼ KHỎE
HƠN KHI ĐẾN TRIGGER
GULCH...





CÔ NANG TUYỆT ĐẸP,
BUCK. MỘT CÁI VÁY
LÔNG LẮY...

PHẢI. NHƯNG CÔNG VIỆC
NẶNG NHỌC THÌ CÔ NANG
LẠI MAU MỆT...

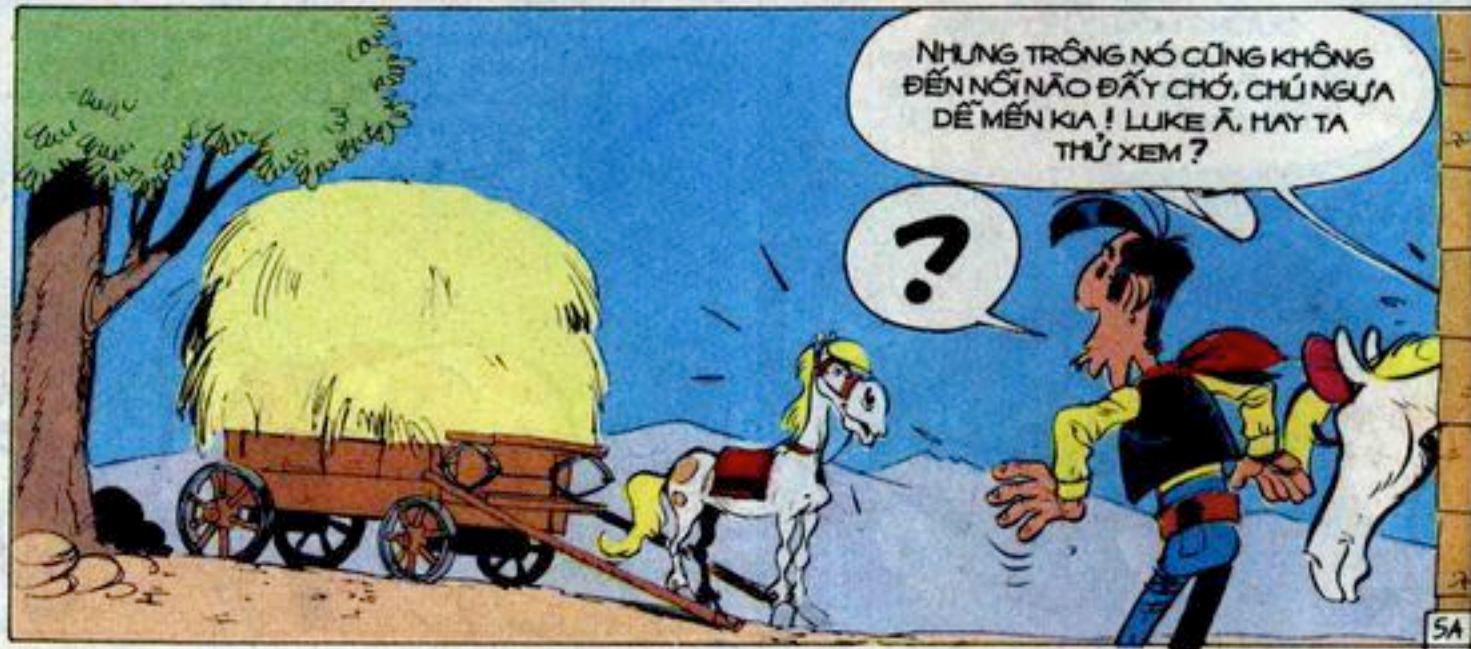


THÔI KÊ ! PHẢI LẤM THÔI,
NGƯỜI ĐẸP. TA BẮT ĐẦU BẰNG
CỔ XE CHỜ RƠM...



HIIIIIIIIII

??



NHƯNG TRÔNG NÓ CŨNG KHÔNG
ĐẾN NƠI NÀO ĐẤY CHỜ, CHÚ NGỰA
ĐỂ MẸN KIA ! LUKE Ẫ, HAY TA
THỬ XEM ?

?



Ê, LUKE ! NGỰA CỦA CẬU
"HẾT SẴY" ! NÓ KÉO CỔ XE NÀY
CỨ NHƯ CHƠI !

THÚ THIẾT, TỚ RẤT
NGẠC NHIÊN VỀ SỰ
THAY ĐỔI NÀY...



TRỪ KHI...???



Ô ! HÌNH NHƯ
TỚ ĐÃ HIỂU RA RỒI !

HÀÀÀ HỪU
HỪU !

TỐT ! VẬY LÃ XONG
ĐƯỢC MỘT VIỆC...

CƠN CẢ ĐỒNG CỬ, VÃ
CÁI THỪA RUỘNG ĐỂ CẤY,
NHƯNG TỚ CHẴNG DÁM
LẠM DỤNG ĐẤU...

ỒI! CÁI ĐÓ CÓN TỪY...
JOLLY JUMPER SẼ TỰ
QUYẾT ĐỊNH MÃ...

THỪA RUỘNG ĐÓ... TỪ CHUỒNG NGỰA
THÌ CÓ THỂ THẤY NÓ KHÔNG?

CÓ CHỨ! NÓ Ở
NGAY ĐỐI DIỆN KIA KIA.
TẠI SAO?

THIỆT LÃ KINH KHỦNG! TUYỆT
VỜI! LUKE ƠI, NGỰA CỦA CẬU
THIỆT LÃ CÓ MỘT KHÔNG HAI!

ỪA, CŨNG CÓ NHỮNG NGÀY
TỐT LÃNH, NÓ NHƯ VẬY ĐÓ...

ĐÔI KHI TÔI VẪN TỰ NÓI, ĐIỀU NÀY
CHẮC CŨNG TỪY THUỘC ÍT NHIỀU VÀO
MÔI TRƯỜNG XUNG QUANH...

NHƯNG CHỖ CỬ
THÌ TỚ SẼ THẮNG
DÂY CƯƠNG CHO
LULUBELLE...

HIIII HIIII!

NẾ LUKE, NẾU TỚ CÓ LỖ QUÁ
THÌ PHẢI NÓI, NGHE CHƯA...

KHÔNG ĐẤU! JOLLY
JUMPER MUỐN VẬY MÃ!...

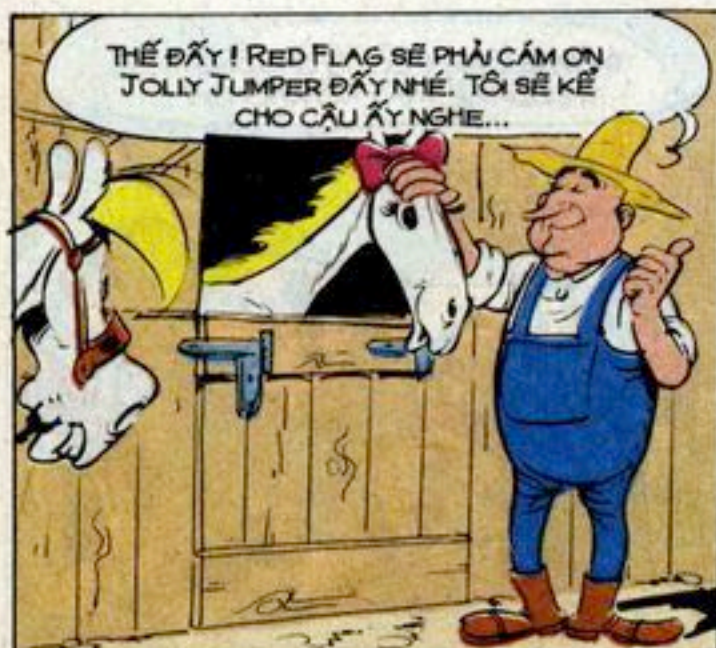
THIỆT TÌNH! THIỆT KHÓ TIN!
CÔNG VIỆC MỘT TUẦN LẼ,
HOÀN TẤT TRONG BA GIỜ!
TAY JOLLY JUMPER NÀY,
ĐÚNG LÃ MỘT LỰC SĨ!

BỐ ƠI! RED FLAG VÃ CON VẾ ĐÂY!
CHÀO CHÚ LUKE!

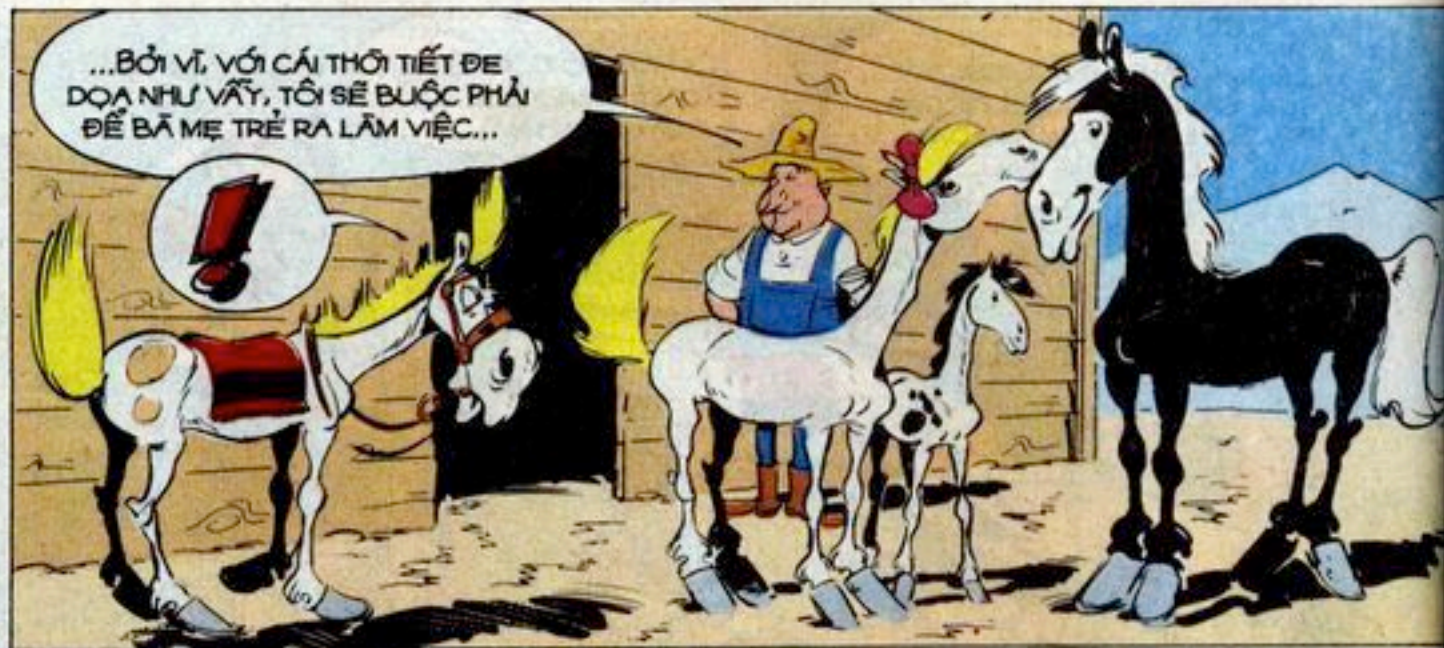
ZEB!
VỀ RỒI HẢ?

CON RED FLAG NÀY, CON VẬT
TUYỆT ĐẸP!

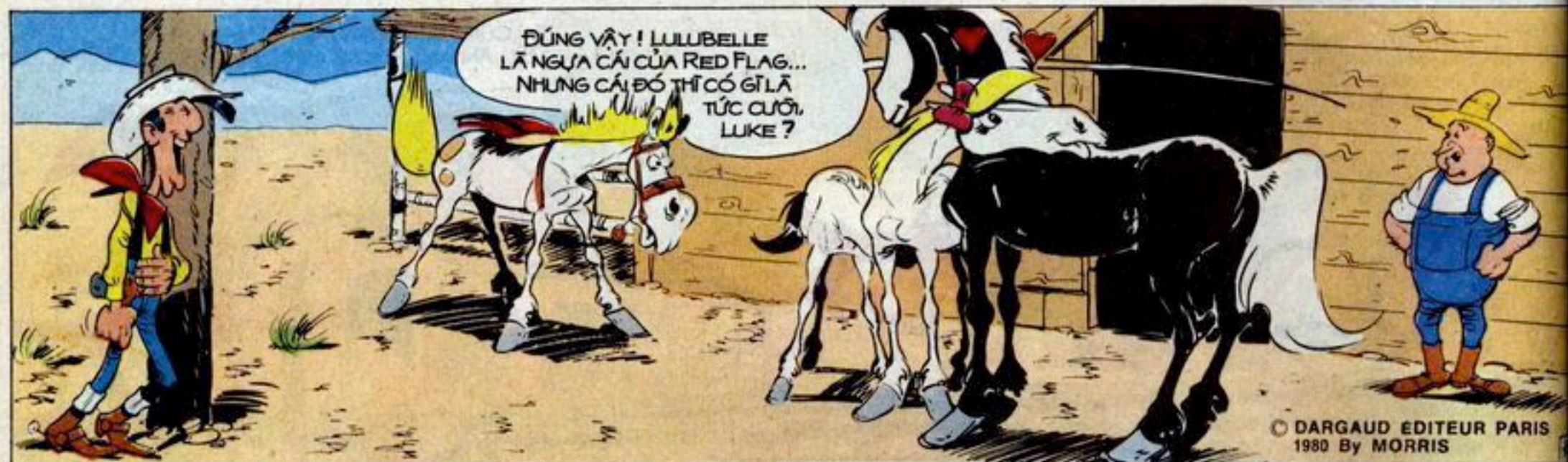
ĐÚNG VẬY! TỤI CHÁU TỚ
NEVADA ĐỂ THAM DỰ MỘT
CUỘC THI, VÃ DĨ NHIÊN LÃ
NÓ LẠI ĐƯỢC GIẢI NHẤT!



THẾ ĐÂY! RED FLAG SẼ PHẢI CẢM ƠN
JOLLY JUMPER ĐÂY NHÉ. TÔI SẼ KỂ
CHO CẬU ẤY NGHE...



...BỞI VÌ, VỚI CÁI THỜI TIẾT ĐE
DỌA NHƯ VẬY, TÔI SẼ BƯỚC PHẢI
ĐỂ BÀ MẸ TRỞ RA LẦM VIỆC...



ĐÚNG VẬY! LULUBELLE
LÀ NGỰA CẢI CỦA RED FLAG...
NHUNG CÁI ĐÓ THÌ CÓ GÌ LÃ
TỨC CƯỜI,
LUKE?

© DARGAUD EDITION PARIS
1980 By MORRIS



MƯỜI PHÚT
SAU...

VẬY SAO? SAO CẬU KHÔNG Ở LẠI ĐÂY QUA ĐÊM? MÃ...

CUỐI CÙNG,
JOLLY JUMPER VÃ
TỚ QUYẾT ĐỊNH SẼ
NGỦ NGOÀI TRỜI,
BUCK! RẤT VUI
ĐÃ GIÚP CẬU
MỘT TAY!

NÓI GIỮA!!



NẾ, JOLLY JUMPER...
CẬU BIẾT KHÔNG, ÔNG
BÁC SĨ CỦA TRIGGER
GULCH ẤY MÃ...

ỪA RỒI
SAO?



THẾ NÀY NHÉ! THEO TỚ THÌ CẬU ĐAU CẦN
TỚI ÔNG ẤY NỮA, VÌ CÙNG MỘT LÚC CẬU ĐÃ
TỰ TÌM RA CĂN NGUYÊN
CÁI BỆNH "LÃNG
ĐĂNG" CỦA MÌNH.
PHƯƠNG PHÁP
ĐIỀU TRỊ LẤN BÃI
THUỐC ĐỂ
KHỎI BỆNH.
CẬU HẾT SẴU
THÂM RỒI!

?



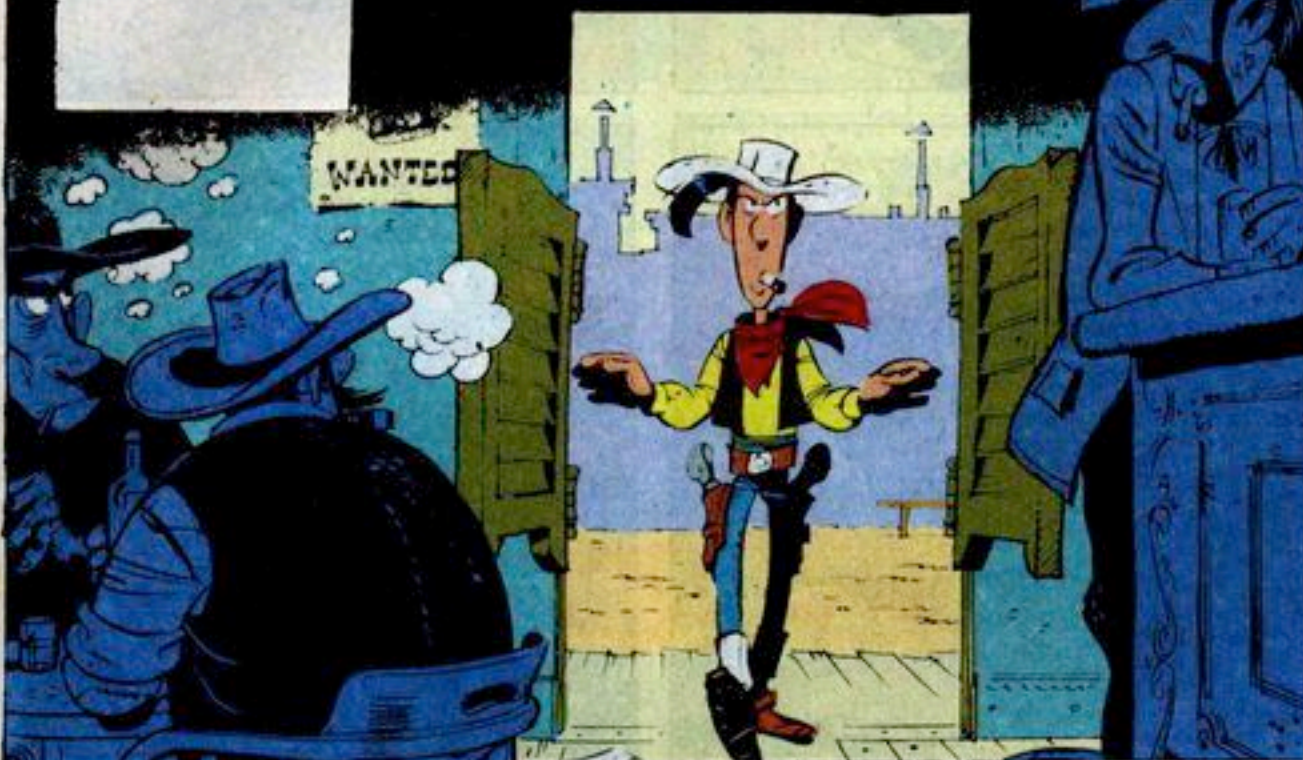
TÔI LÀ GÀ CAO BỒI NGHÈO ĐƠM ĐỘC,
CƯỜI TRÊN LŨNG MỘT CHÚ NẾU, GIỮ ĐÃ TRỞ
LẠI VUI TÍNH...

HẾT

TÀ ĐANG Ở TRONG QUÁN RƯỢU CỦA PANCAKE VALLEY. CẢNH CỬA BÔNG TỰ ĐÓNG VÀNG LÊN KÉO KẾT VÀ MỘT BÔNG DÁNG TIỀN ĐẾN QUÁN RƯỢU... TIẾNG LÁCH CÁCH CỦA ĐINH THÚC NGỰA NHỊP THEO TỪNG BƯỚC ĐI CỦA ANH TA, CÙNG VỚI CÁP SÚNG LỤC ĐE DỌA LẮC LÊ ĐÊN HÔNG.

LUCKY LUKE

CUỘC AU ĐẢ tại Pancake Valley



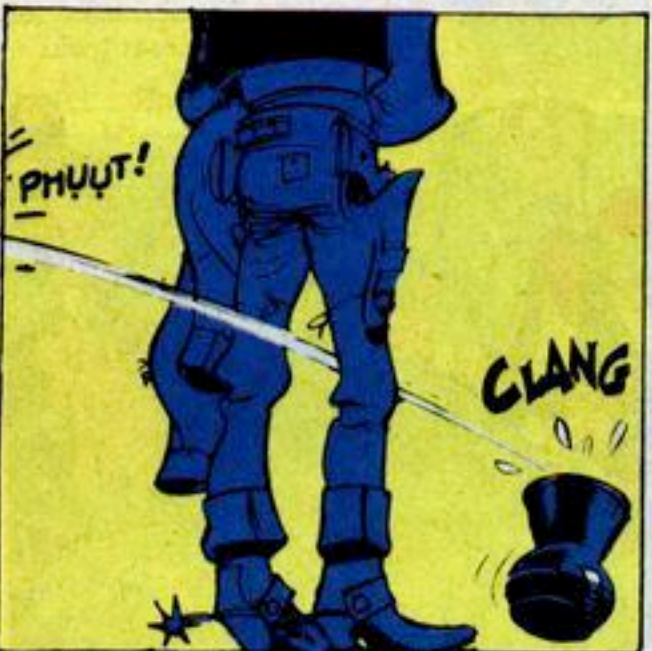
TÔI NGHIỆP TÔI MÃ ! TÔI CÓ "CHÔM"
NGỰA CỦA ÔNG ĐẤU ! ... CÁI QUÂN NÀY,
TÔI ĐÃ "XU" ĐƯỢC TÔI QUÁ TRONG MỘT
VÁN BẦU POKER VỚI TÊN
"CÁI MẶT NHỎ".



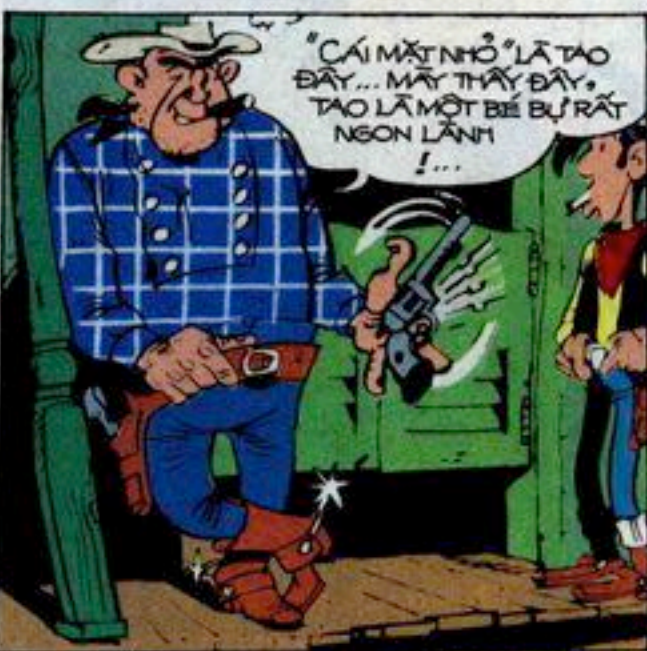
SẼ BIẾT NGAY THÔI ! TA GIỮ
LẠI TANG VẬT NÀY .



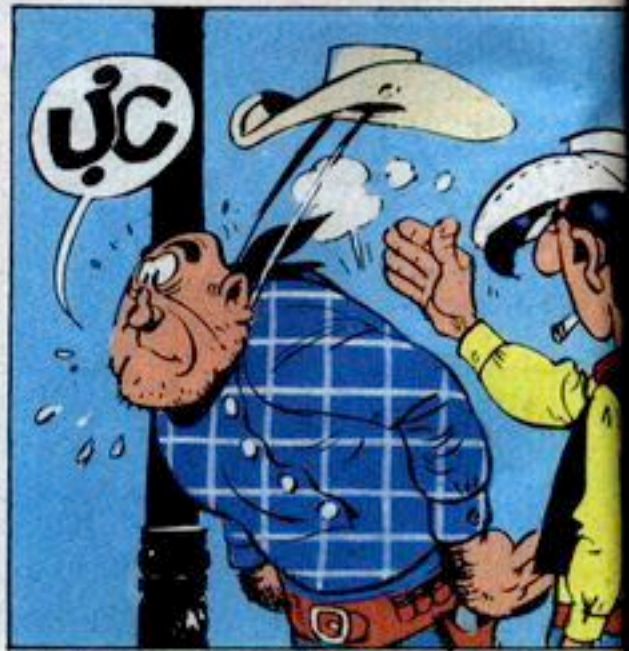
CỤ CHO HỎI, "CÁI MẶT
NHỎ" Ở ĐUA? CHÁU
CẦN NÓI CHUYỆN
VỚI MẸ ...



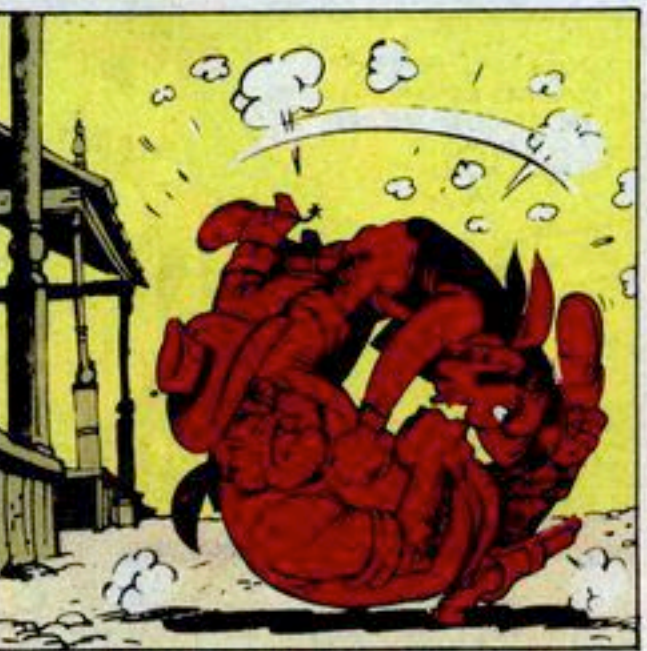
"CÁI MẶT NHỎ" LÃ TAO
ĐÂY ... MẸ THẤY ĐÂY.
TAO LÃ MỘT BÉ BỤY RẤT
NGON LẠNH !...

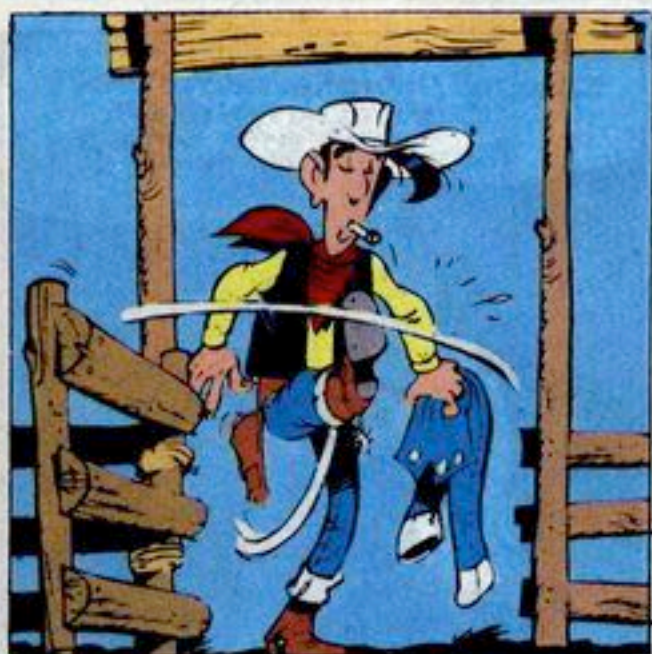
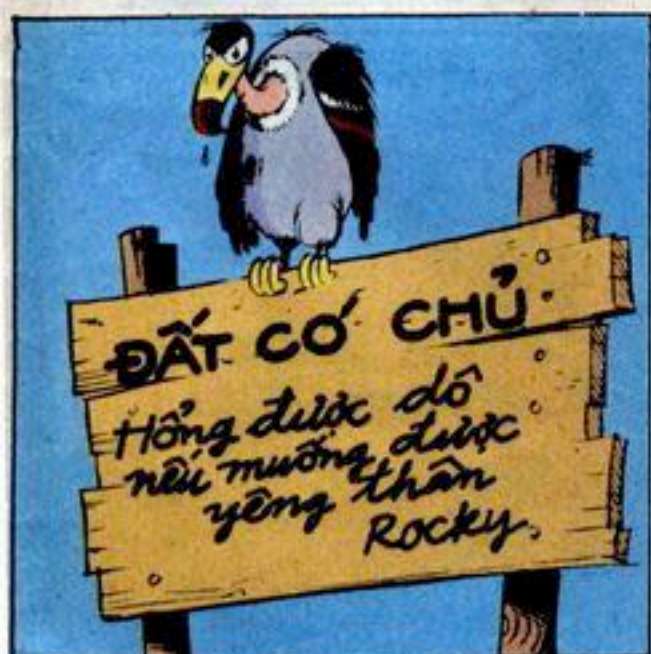


MẸ NÈ, TAO MUỐN LÃ KHI NÓI
CHUYỆN VỚI TAO THÌ PHẢI LỘT NÓN.
CHO NÓ LỀ PHÉP HƠN, NHA !



MÃY LÃM TAO NUỐT LƯƠN ĐIỀU
XÍ-GÃ, TÊN LÃ MÃY KHA ! ... ĐIỀU XÍ-GÃ
GIÃ 25 XU ! ... TAO SẼ LÃM CHO MÃY
CÁCH TÔI GIÃ, CÁI TÔI CHƠI VỚI LỬA ...
NGUY HIỂM ĐÂY !...







XIII..ÂM!



GIỜN VÂY ĐỦ RỒI, ĐÓ GIÀ! ÔNG GIÀU NGỰA CỦA TÔI Ở CHỖ NÀO? CÁI QUẦN NÀY, ÔNG ĐÃ MẮC NÓ KHI LÂM CÚ ĐÓ, CÁCH ĐÂY MỘT NĂM ...



KHÔNG PHẢI ĐAU, ÔNG KHÁCH LẠ! TÔI ĐÃ MUA CÁI QUẦN CŨ NÀY CÁCH ĐÂY SÁU THÁNG, TẠI CHỖ VAN PIRE, LÀ TAY NHÀ ĐÓN!...



TÔI CÓ THỂ GIÚP GÌ ĐƯỢC CHO ÔNG? MỘT QUAN TÀI THẬT ĐẸP BẰNG GỖ SÓT? CHO CÁC TÚ TIỀN KIỆM NHƯỜNG HƠN, CHÚNG TÔI CÓ MỘT KIỂU KHÁC BẰNG GỖ THÔNG

ÔNG CÓ NHẬN RA CÁI QUẦN NÀY KHÔNG?



DỄ NHÌEN! ĐÓ LÀ CỦA PETE ĐÓC ĐỊA... TÔI ĐÃ BÁN ĐƯỢC NÓ, NGAY TRONG NGÀY CHỖN CẮT HẸN... CẬU MONG LINH MÓN HẸN YÊN NGHỈ...

CHỖN CẮT?!



ĐÚNG THẾ! HẸN ĐÃ BỊ TREO CỖ VÌ CÁI TỘI BÁN THỊT KHÔNG CÓ GIẤY PHÉP!... ĐÓ LÀ THỊT NGỰA ĐÂY...



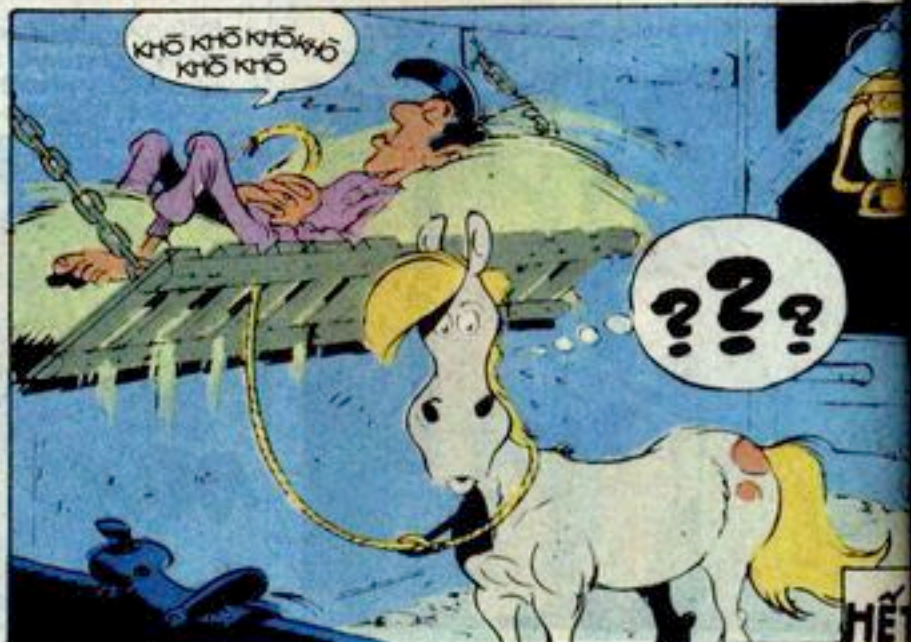
NHƯNG... NHƯNG ÔNG BỊ GÌ VẬY??



!



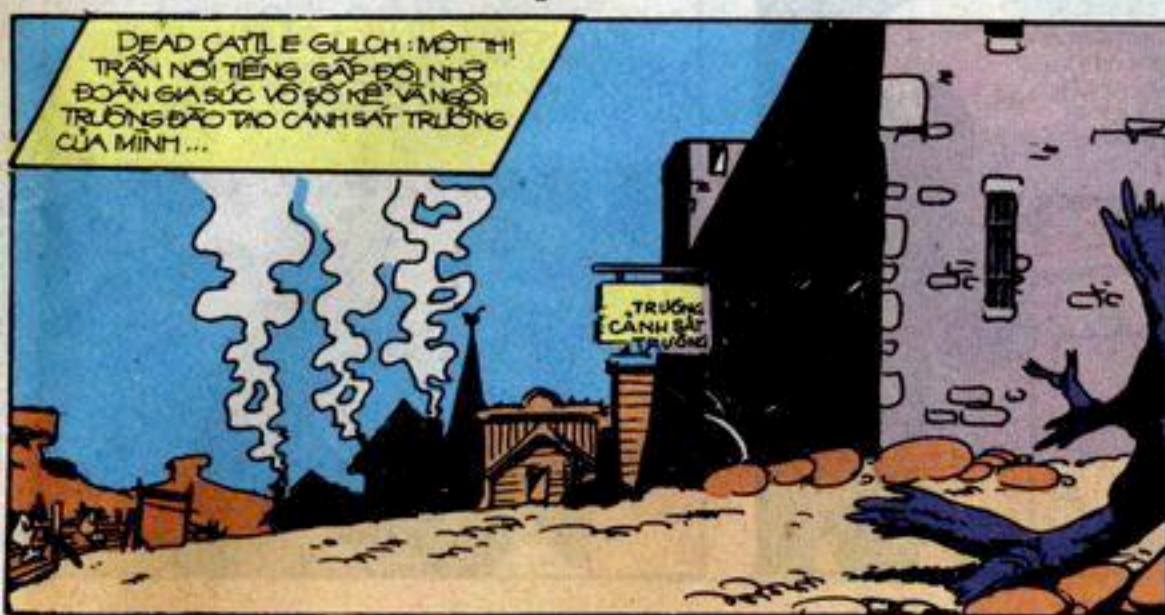
LẠY CHÚA TÔI! ĐÂY CHỈ LÀ MỘT CÓN AC MỘNG THẬT SỰ KINH KHIẾP...



KHỔ KHỔ KHỔ KHỔ KHỔ KHỔ

???

TRƯỜNG ĐÀO TẠO CẢNH SÁT TRƯỞNG



DEAD CATLE GULCH: MỘT THỊ TRẤN NỔI TIẾNG GẤP ĐỘI NHÓM ĐOÀN GIA SÚC VỒ SỞ KẼ VÀ NGÔI TRƯỜNG ĐÀO TẠO CẢNH SÁT TRƯỞNG CỦA MINH...



NGÔI TRƯỜNG ĐÓ, MỘT Ý KIẾN CỦA NGHĨA SĨ MARVEY HONEYSUCKLE, ĐƯỢC CẠI QUAN BỢI SAMUEL SWEET-EARS, MỘT CỤ CẢNH SÁT TRƯỞNG XUNG ĐĂNG VỚI ĐỒNG HỌ WYATT-EARP...

MỘT ĐIỀU XÌ-GÀ SẼ LÀM QUÊN ĐI MẤY CHUYỆN RẮC RỐI CỦA MINH!



...NHỚ VÀO CÁC PHẢN XẠ VÙNG VẮNG, CỐ ĐƯỢC DO BỐ THẦN KINH THÉP VÀ SỰ THANH ĐAM NỔI TIẾNG CỦA ÔNG TA...

NGẮM... NGẮM BẮN! AAAAAHH! ...LẠI ĐUẬT TAY RỒI!



© ☆ ! ☠ !! ... LẠI ĐUẬT TAY RỒI!

B... B... BẮN!



PAN! LUM BỒỒỒ!

PAN! PAN!



VÀO ĐI!

A...! ... HÌNH NHƯ YÊN CẢ RỒI.



CHÚNG CÔN HẠ CÁ MỘT CON BÒ SỮA CỦA TÔI... CON THỨ 8 TRONG NGÀY! VỚI CÁI ĐÃ NẤY, TRONG VÒNG 1.328 NGÀY TÔI, TÔI LẠI PHẢI XÓA BÀI LÂM LÃ, VÌ ĐAU CÔN GIA SÚC ĐỂ BẮN... NHỮNG MÃ... CÓ CHUYỆN GÌ XÂY RA VẬY?



ĐÓ LÀ CÁI KHÓA HỌC 27! NGHỀ CẢNH SÁT TRƯỞNG HIỆN ĐANG THIẾU NGƯỜI, MÃ 7 TAY VÙNG VỀ KẼ LÃ MẤY KẼ DUY NHẤT ĐÃ XIN ĐĂNG KÝ!



CHẴNG HIỂU TÔI ĐÃ BẮN 2 HAY 3 TRONG 6 VIÊN ĐẠN CỦA MINH?

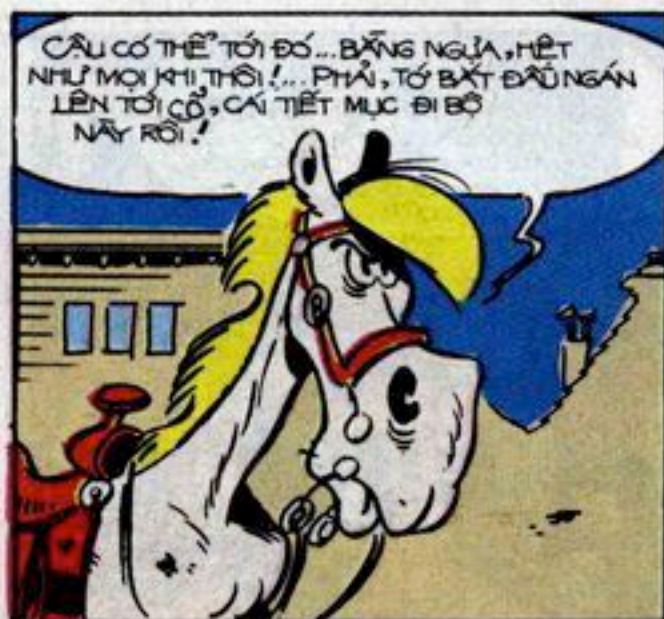
KHOAN, ĐỂ TÔI CÒI LẠI!

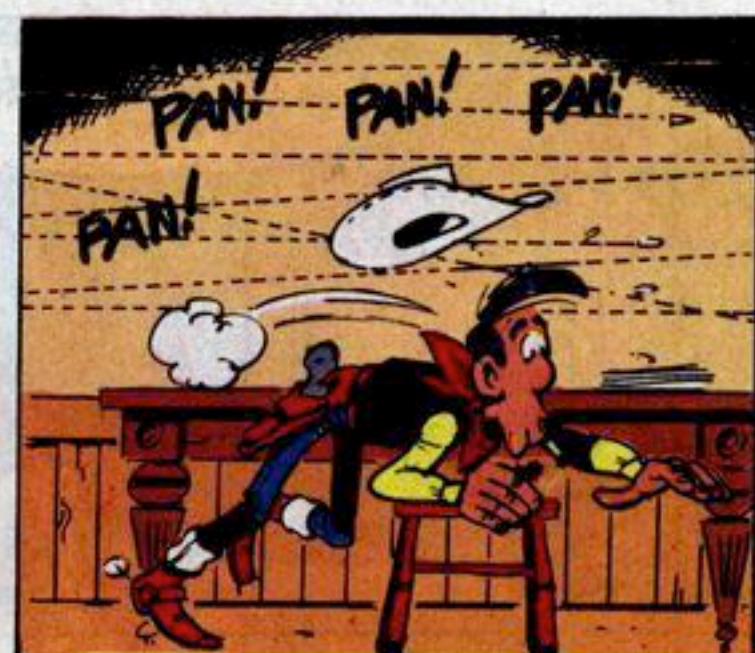
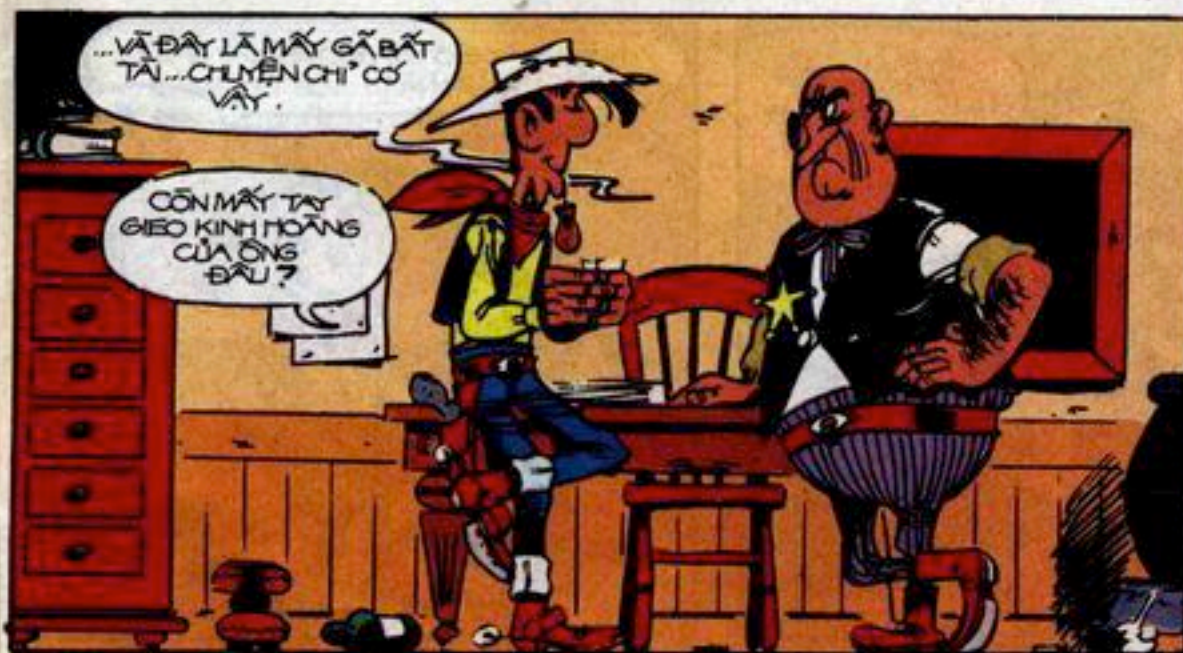
CÚC-CU!

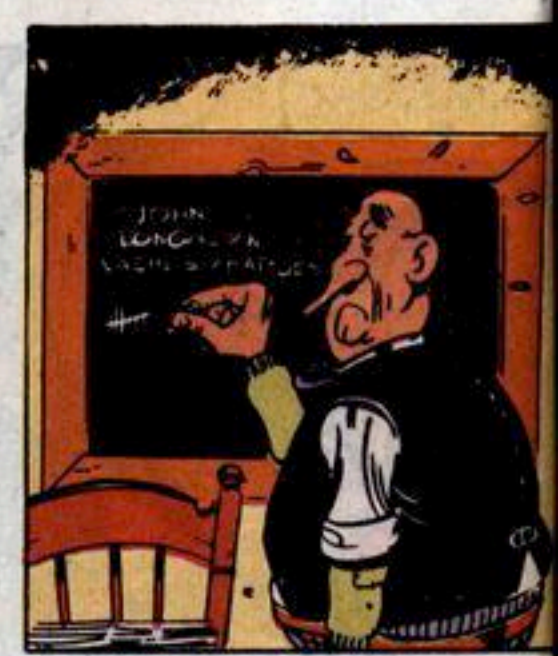
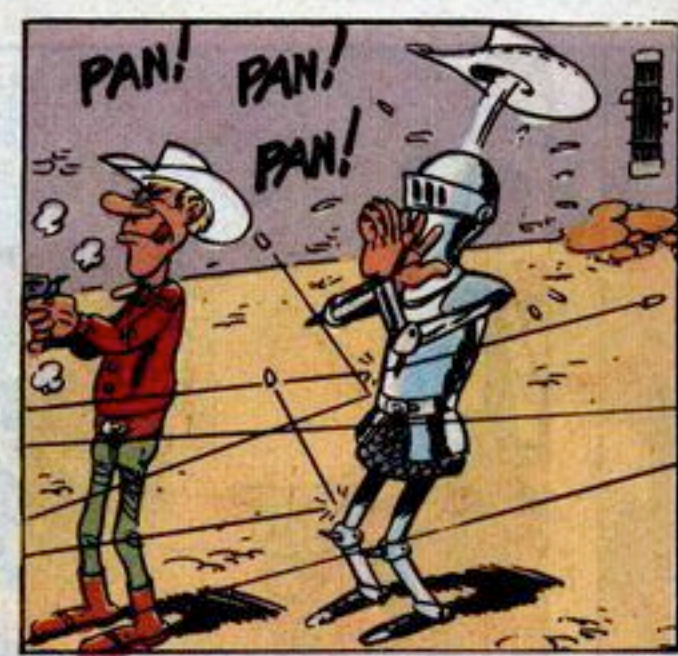
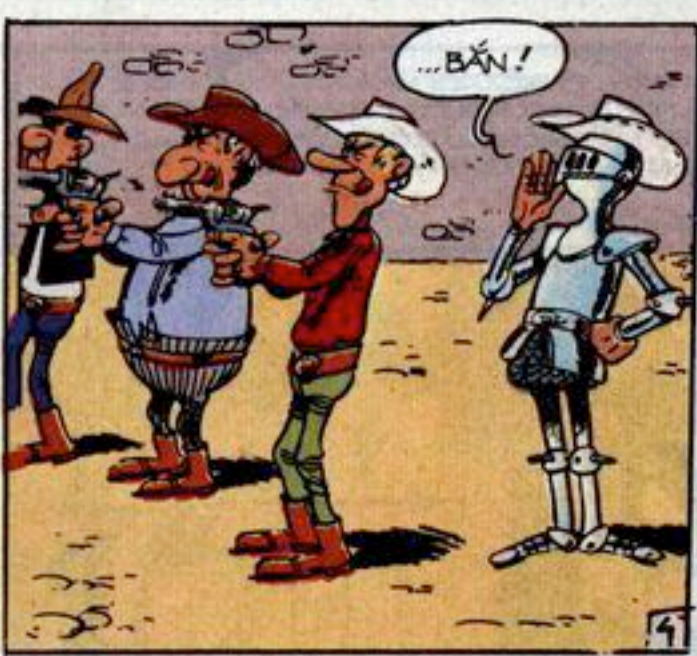
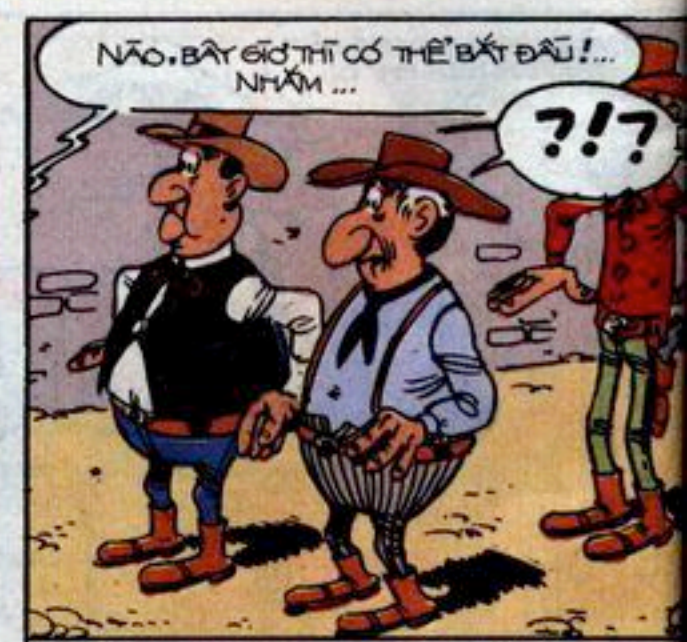
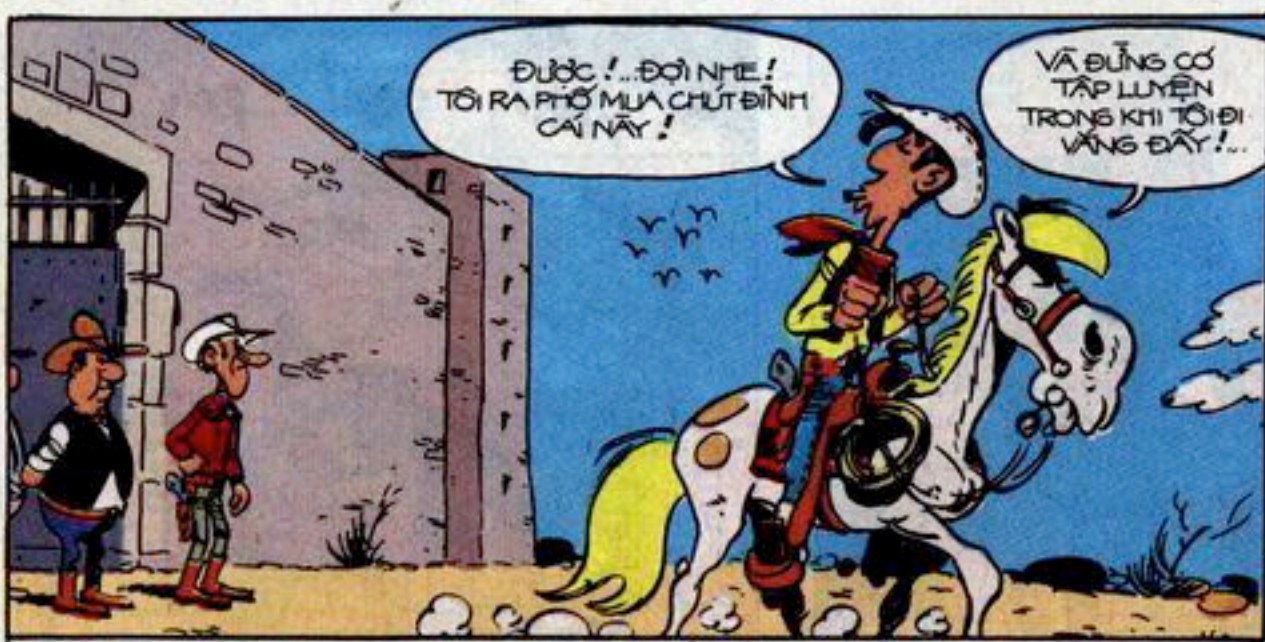
ĐỢ CHỜ ĐẠI!

BỌN HỌ BẮ LÂM BỊ THƯỜNG TẤT CẢ HUẤN LUYỆN VIÊN CỦA TÔI! NGƯỜI DUY NHẤT CHƯA HẾT MÀN GI LÃ... ỪA, MÃ ANH TA ĐAU RỒI? THOMSON, ANH Ở ĐÂU ĐÓ?

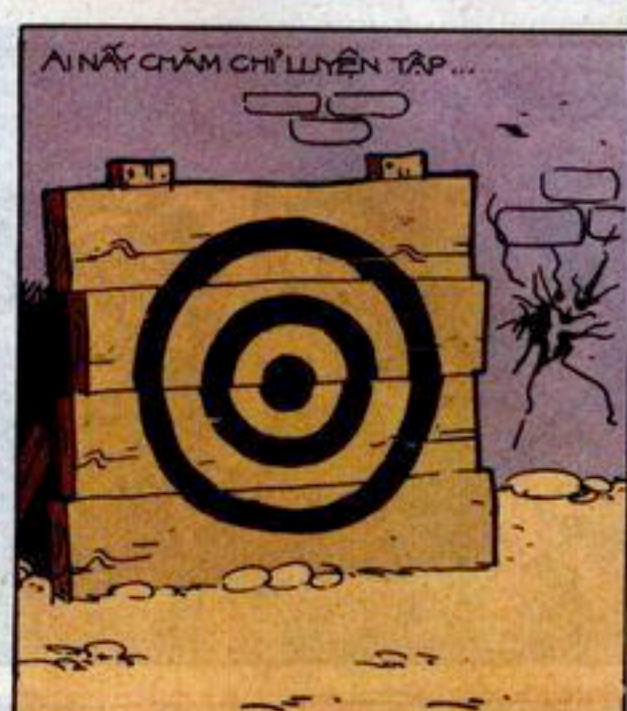
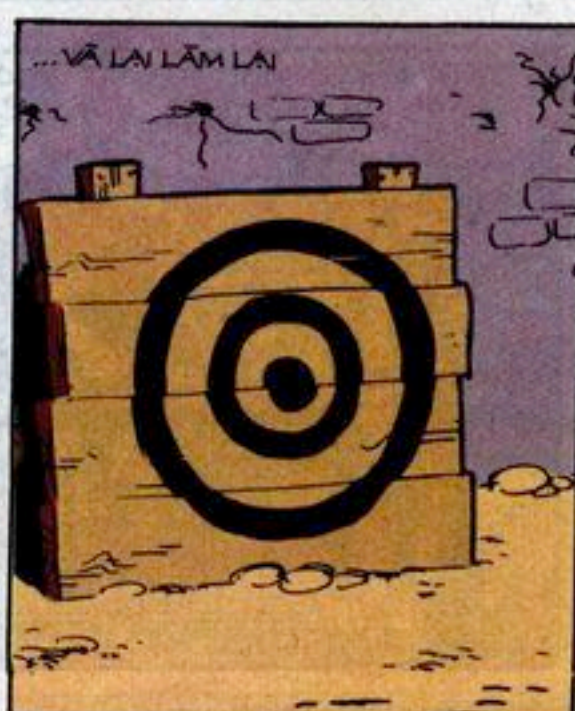
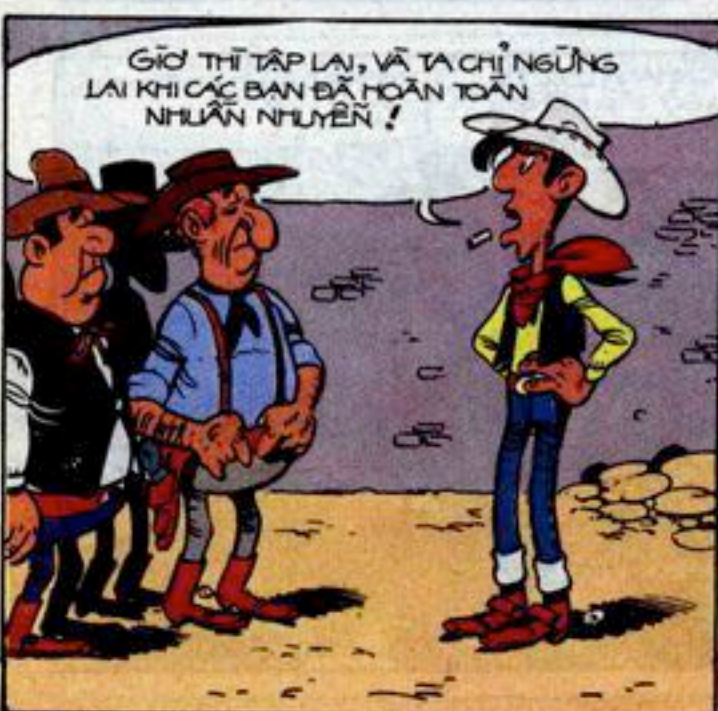
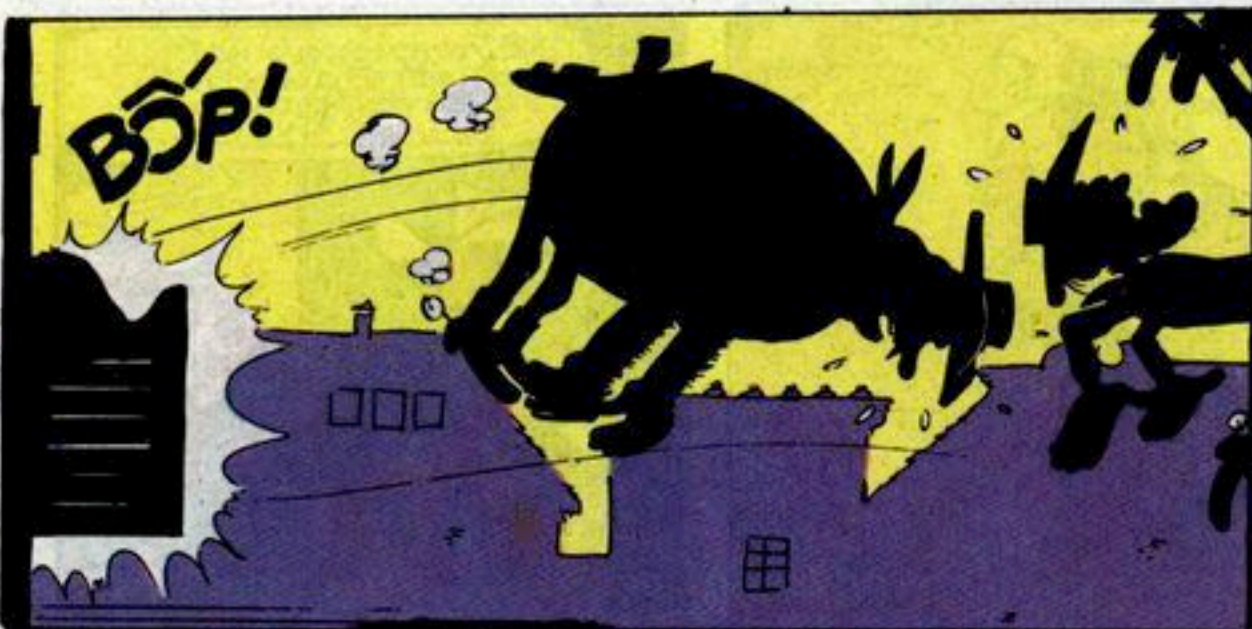
ĐÂY NẾ, TÔI LỜI LIÊN...





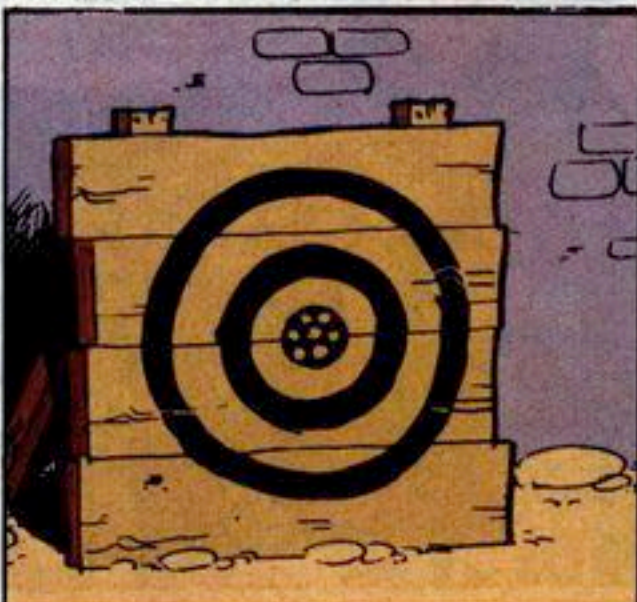
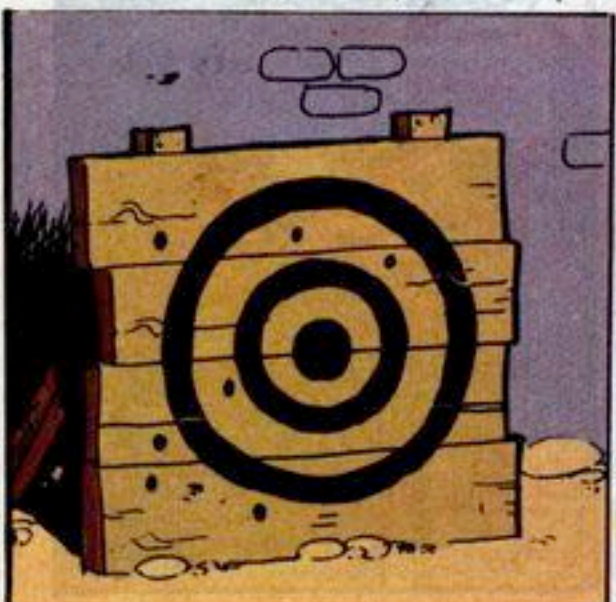






... VÀ NGÃY LẠI NGÃY, ĐÃ THẤY CÓ TIẾN BỘ ...

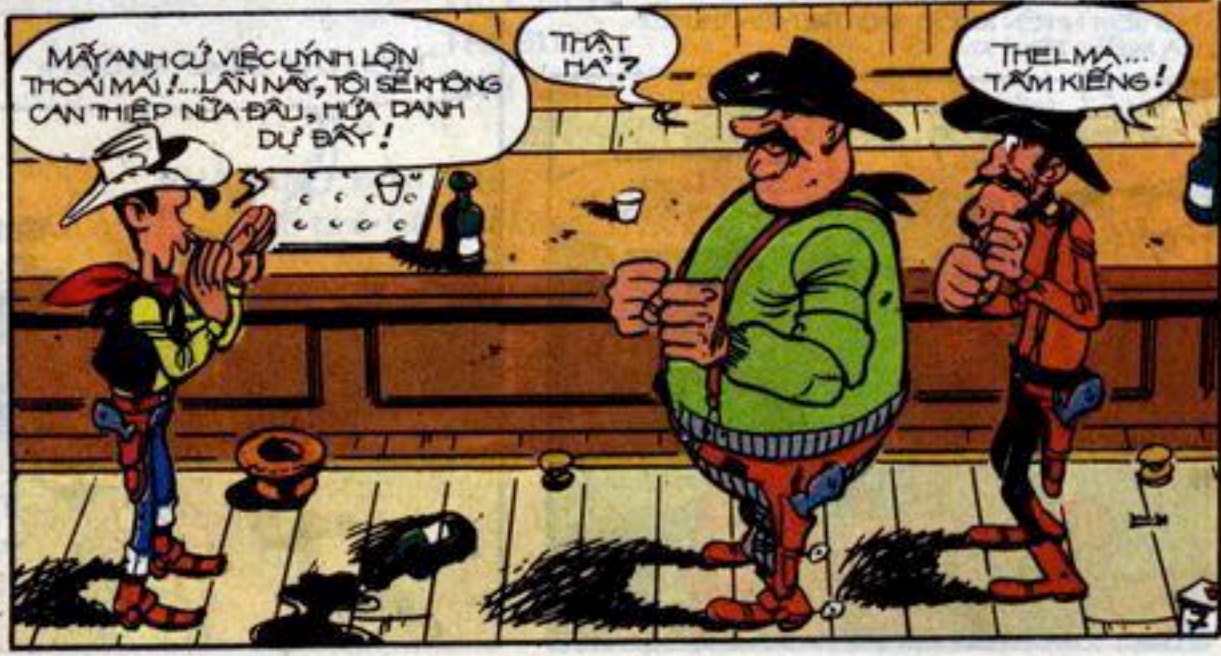
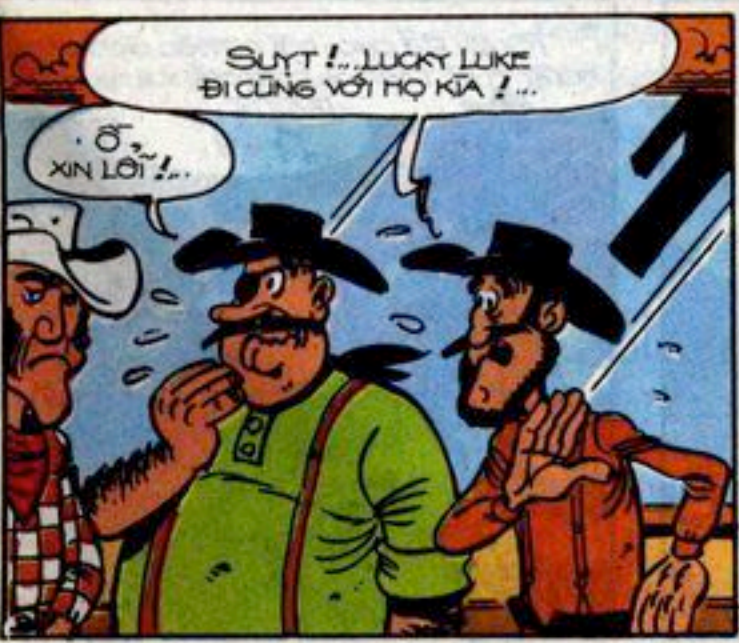
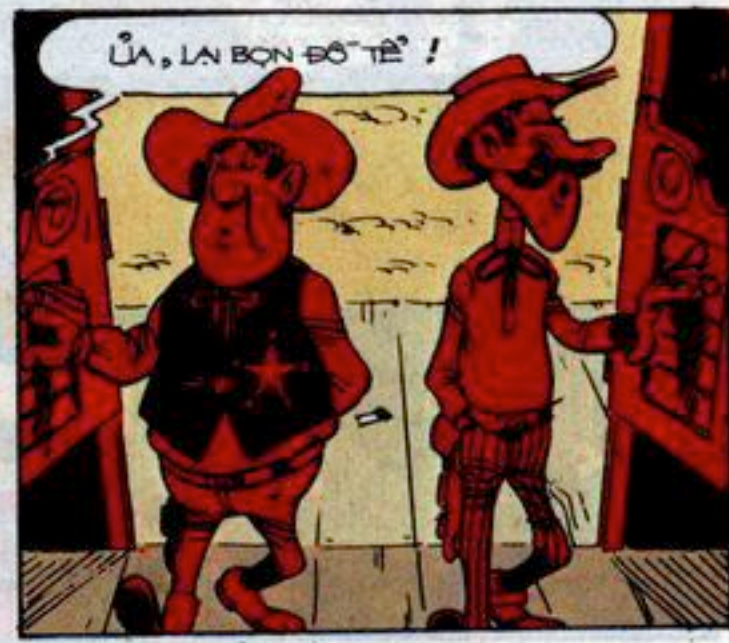
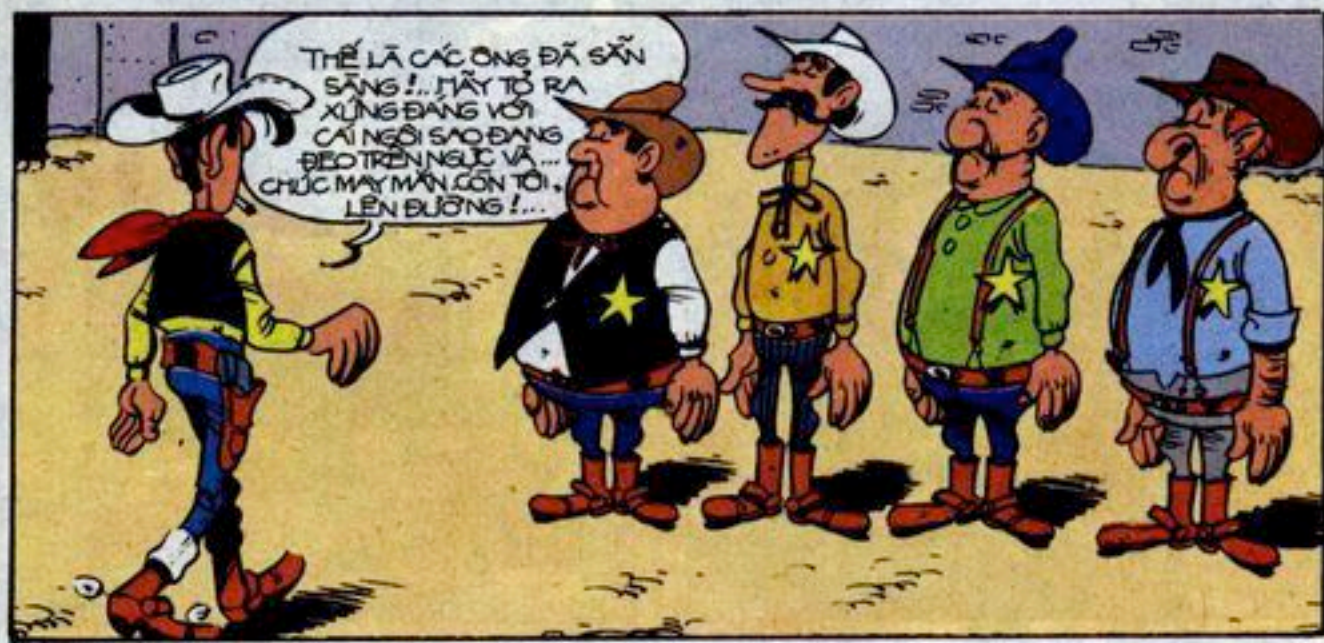
... TẤT CẢ LÊN TÌNH THẦN ...

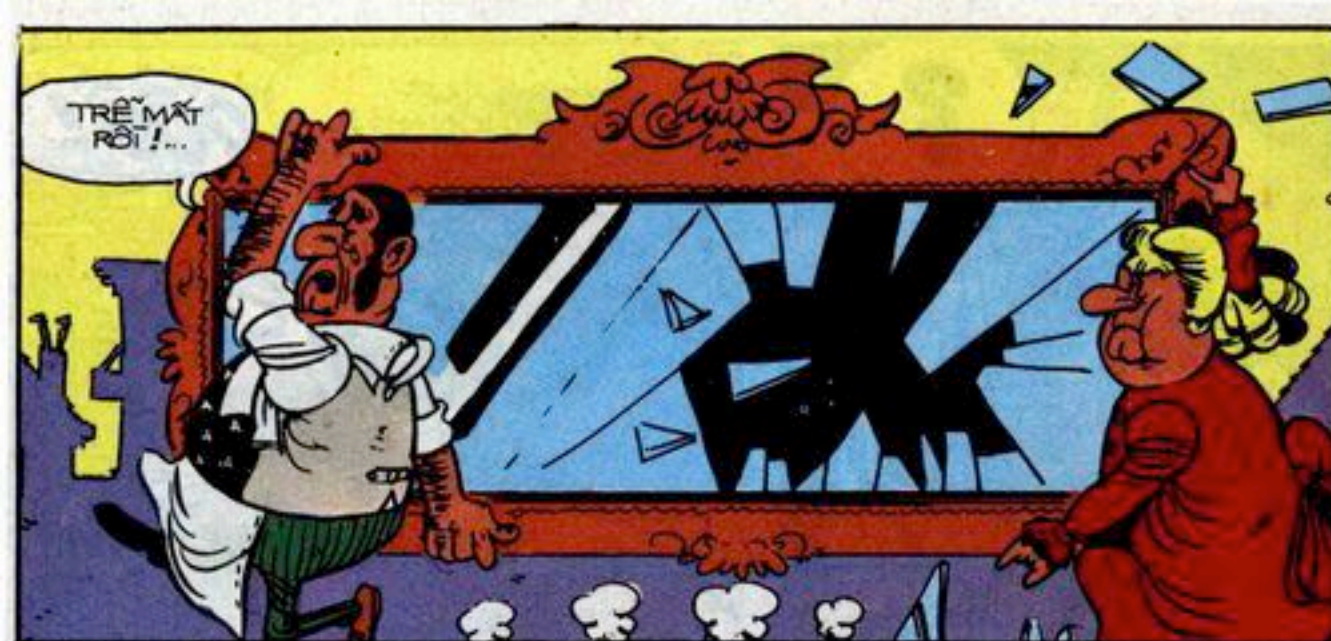


ĐIỀU NÀY CHƯA TUYỆT LẺM ĐẤU ...
XEM NẾ !



HOAN HỒ LUKE !... NHIỆM VỤ HOÀN TẤT RỒI !
...CẢM ƠN VÔ CÙNG !...





TÓM LẠI, ĐÓ LÃ MỘT CUỘC ẦU ĐÃ KHỜ GIỀN VÀ SAU ĐÓ, QUÁN RƯỢU ĐƯỢC XÂY LẠI, VÀ SẼ KHÔNG CÒN AI CHẾ NHẠO MỘT NGƯỜI ẦU THUỘC NHÓM 7 TAY SÚNG ĐÓ.

"NHÓM 7 TAY SÚNG", NHỜ LUCKY LUKE...



...NGHIÊM NHÌN BƯỚC VÀO TRUYỀN THUYẾT CỦA MIỀN TÂY HOA KỲ...

